

„ТЕБЕ, О ГОСПОДИ, ПОЄМ!“

„НАЙСЛАВНІШИЙ БОЖИЙ ДЕНЬ...“

(ВСЕЧЕСНОМУ ДУХОВНИЦТВУ І ВІРНИМ УАПЦ (С) У СОБОРНІЙ УКРАЇНІ ТА ЯКІ ЖИВУТЬ ПО ВСЬОМУ СВІТІ РІЗДВЯНЕ АРХІПАСТІРСЬКЕ ПОСЛАННЯ МІР БОЖИЙ І АРХІПАСТІРСЬКЕ БЛАГОСЛОВЕННЯ)

ХРИСТОС НАРОДЖУЄТЬСЯ!

Нині вся Вселенна радується: Син Божий Ісус Христос народився.
Янголи й Архангели співають на Небесах... Горять святі свічки по Божих храмах, монастирях і християнських хатах. І несуться радісні урочисті молитовні співу душпастирів і віруючих по веселити до Святого Отця Небесного. І кожна християнська душа є храмом співучим, сповнена Духом Святим, бо в ній Син Божий народився. Сталася найбільша радість у світі.
Там, над Вифлєсом, благословенна зоря сяє... Там, у Благодатній Діві Марії Син Божий народився. Його Душа промінє Духом Святим на Вселенну.
Радуйтеся всі, бо „Над людьми Боже змилювання“ сталося, бо народився Найбільший Опікун бідних і гнаних, бо й Сам народився у чужих яслах на сні. Та за повідомленням Янгола Господнього Його Батьки, Марія і Йосип, мусили негайно втікати до Єгипту, щоб урятувати Боже Дитятко, бо жидівський цар Ірод „послав повбивати у Вифлєсі і по всій околиці всіх дітей від двох років і менше“ (Матвій, 2, 16), щоб серед них загинуло й Боже Дитятко.
І коли минула небезпека Янгол Господній знову повідомив Батьків, і Вони з Божим Дитятком повернулися до свого міста Назарету, де й жила ця Свята Родина.
Радуйтеся, бо народився Універсальний Лікар Вселенної на нашій рясно-багатій планеті Землі, який не тільки одразу виклюкував найжахливіші хвороби і каліцтва людей, але воскрешав і мертвих. Душі поверталися до зниклих хворобами тіл, які ставали абсолютно здоровими і життєрадісними. І немає ніякої релігії чи віри на світі, які могли б рівнятися до християнства. Бо ніхто і ніколи не творив таких Божих Чуд на нашій планеті, як Ісус Христос, бо Він Єдиний Син Божий на віки віки.
Радуйтеся, народився Найбільший Учитель і Спаситель. Всесвіту, який не тільки дарував Своєю Святою Євангелією вічній любові і вірі для преображення людства у Божий Благодатний Святої Духа, але навчив апостолів і всіх Своїх учнів творити Божі чуда, і всі творили Божі чуда, які увірвали у Бога Живого Ісуса Христа. А також передали цей дар Божий для всіх Віруючих поколінь, у охрещенні: „В ім'я Отця, і Сина, і Святого Духа“. І всі Святі Отці і Матері, які жили у любові й вірі Ісуса Христа, творили Божі чуда, відповівши до їхньої сили віри, незалежно від народності, простору й часу. Особливо цим Божим Даром славився наш Києво-Печерський монастир, який дарував православній Україні 118 святих.
Радуйтеся, народився Вселенський Архисей Ісус Христос, який через Своїх апостолів і пророків, святих отців і матерів покликав Своєю святою Церквою до життя для спасіння людства. А також Спаситель покликав мільйони душпастирів і віруючих для освячення Божої Перемоги для добротного і щасливого життя людства.
Радуйтеся, народився Богоочоловий, що відкриває дорогу до снідання земного людського життя із Божим Небесним Світом, щоб жити у повному Божому забезпеченні, бо у Бога недостатні немає. І не снідання Христос підтвердив Своїми Чудами, особливо Своїм Преображенням на горі Фаворі.

(Закінчення на стор. 8)

„РАДІСТЬ СПАСІННЯ“

(РІЗДВЯНЕ АРХІПАСТІРСЬКЕ ПОСЛАННЯ ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВНИЦТВА І ВІРНИХ УКРАЇНСЬКОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ В АМЕРИЦІ І КАНАДІ)

„Бо для вас народився Спаситель що Він Христос Господь“ (Лк. 2:11)

Цього року, як і минулих років, християнський світ знову святкує велике свято Різдва Христового. Ще за кілька тижнів до Різдва вже помітні ознаки наближення свята. З'являються по крамничих підлогу християнського світу святоточні товари, якими прикрашають вітрини. Розмовляють вірні між собою про наближення свята. Говорять друковане слово, нагадуючи про пришестві Спасителя. Говорить свята Церква, закликаючи вірних готуватися до свята, щоб гідно зустріти Того, Хто виконав велику місію — спасіння роду людського від гріха і смерті.
Святоточні настрої дедалі більше зростають, бож наближається свято великої радості, свято миру й любові між людьми. А в день річниці народження Спасителя лунає ангельська пісня: „Слава на небі Богові, а на землі мир“, яка пригадує світові про мир на землі, що його приніс на землю народжений Спаситель, Син Божий. Радість, що сповнює серця людські в день Різдва Христового, така многозначна, що коли б християни могли втримати її, впровадивши в своє особисте життя, — як індивідуальне, так і громадське, то не піднесло б плінний світ із стану хаосу, фізичного поневолення та духовного напруження; і стану реформації соціального устрою народів до висоти, де царить толеранція, релігійно-громадська свобода, міжнародна самоповага і всевітній спокій.

Різдво Христове, який Творець поділив історію всесвіту на дві частини — перед і після народження Христа, є величним святом всесвіту, яке глибоко впливає на тих, що його святкують, ґрунтовно відслідковуючи в пам'яті той високий ідеал, що його проповідував Христос. Прикрашені регарними колядами, церковними відправами та народними звичаями, Різдво Христове вводить людство у вищий стан духовності, у стан подоби Божої. Як світло дня завжди стоїть незмінним у славі своїй над всесвітом і тільки своїм повторенням висувається з-під діяння і приноситься день, а опісля темрява — ніч для всього створіння, так і Різдво Христове, цей дорогий світанок

(Закінчення на стор. 8)



Петро Карманський

ЛЮБОВ ОБНОВИТЬ СВІТ

Вже зірка світові вістить:
Раддається Христос!
І віриться: ще день, ще мить
І зацвіте лотос.

Під гомін радісних пісень
Воскресне давній міт.
І прийде довгожданий день —
Любов оновить світ.

Вже чути ледве чутний шум
Від Херувимських крил,
І розвіється наш сум,
Як вітром здутий пил.

„Тебе, о Господи, поєм“
Лунає з відусіль.
І мріємо про Вифлєс —
Відвічну нашу ціль.

УНСОЮЗ ВИПЛАТИТЬ ЧЛЕНАМ 1 МІЛ. ДОЛ. ДИВІДЕНДИ ЗА 1984 ЮВІЛЕЙНИЙ РІК СВОГО 90-ЛІТТЯ

Джерзі Сіті, Н.Дж. (В.С.)
— Головний Екзекутивний Комітет Українського Народного Союзу на своєму кінцеворічному засіданні, яке відбулося в п'ятницю, 28-го грудня 1984 року, тут в Головному Канцелярії УНСоюзу, вирішив виплатити членам за 1984 ювілейний рік 90-річчя УНСоюзу спеціальну підвищену дивіденду на загальну суму 1,000,000 дол. З цієї односторонньої підвищеної ювілейної дивіденди, яка буде виплачена 31-го травня 1985 року всім членам за станом з 1-го січня 1985 року, скористають власники грамот важних 10 і більше років, дивіденди яких будуть на 25 до 30 відсотків вищими від їхніх дивіденд попереднього року.
На цьому ж засіданні Головний Екзекутивний Комітет зробив ще такі рішення:
* Відбути надзвичайне засідання Головного Уряду УНСоюзу в суботу, 26-го січня 1985 року для вирішення ряду справ, зв'язаних з побудовою домів для сеньйорів УНСоюзу;
* Закупити нові компютери IBM для Головної Канцелярії;
* Затвердити план членської капманії на 1985 рік з метою придбання для УНСоюзу 4,000 нових членів із загальною сумою 10,000,000 дол. забезпечення;
* Вибрати остаточне місце чергової 31-ї Конвенції УНСоюзу, яка має відбутися в травні 1986 року, та заключити до кінця січня 1985 року договір з готелем про приміщення для наради і бенкету Конвенції та кімнати для делегатів.

В засіданні взяли участь: головний президент д-р Іван Фліс, який проводить нарадами, заступник головного президента д-р Миров Куропас, головний директор для Канади сен. Павло Юзик, заступник головного президента Глорія Пашен, головний секретар Володимир Сохан, головний касир Уляна Дячук і головний організатор Станіслав Гавриш. Прийнятим на цьому засіданні був голова Головної Контрольної Комісії мгр Іван Геррик.

Загостили на це засідання на запрошення головного президента д-ра І. Фліса представники Об'єднання Сеньйорів УНСоюзу д-р Олег Волянський, мгр Володимир Сенечак і д-р Марія Коринська, щоб вислухати інформацію про плани побудови домів для сеньйорів УНСоюзу та висловити свої думки відносно цих справ. Головний президент подякував за інформацію про стан справи за купу 60 акрів землі від Наукового Товариства ім. Шевченка і план побудови першу 10 помешкань, а потім додаткових 20 і остаточно ще 20 помешкань, як також про плани скликання надзвичайного засідання Головного Уряду для вирішення всіх цих справ, зв'язаних з побудовою домів для сеньйорів УНСоюзу.

Д-р О. Волянський подякував за запрошення та висловив ряд заваг щодо домів для сеньйорів та теперішніх приміщень для сеньйорів на Союзівці. Мгр В. Сенечак порушив справу побудови кондомінію та приміщень для бідних сеньйорів УНСоюзу, як також згадав про труднощі примістити на Союзівці учасників З'їзду Сеньйорів — членів УНСоюзу.
Д-р І. Фліс подякував гостям за їхні заваги і поради, після чого гості розпрошались і тоді приступлено до наради засідання, згідно з прийнятим порядком наради.

Звіт У. Дячук

Головний касир Уляна Дячук представила на початку свого звіту список

інвестиційних кроків, що їх пороблено у звітному часі за одностороннім рішенням чотирьох членів Головного Екзекутивного Комітету, затверджених у Головному Канцелярії. Після одностороннього затвердження цих інвестицій семичленний Екзекутивний У. Дячук присунула до дальшого звітування:

Книжки на кінець місяця листопада ц.р. виказують, що майно УНСоюзу осягнуло суму 51,899,322 дол. За 11 місяців 1984 року майно зросло на 2,148,626 дол. Зріст майна в тому самому часі 1983 року дав суму 1,709,903 дол., тобто на 438,723 дол. менше. Коли взяти до уваги збірку вкладок за 1984 рік, то загальна сума 2,716,113 дол. була на 15,000 більшою від такої суми рік раніше.

Інвестиційні прибутки осягнули цього року суму 4,199,649 дол., що являється сумою на 645,084 дол. вищою, що її дали інвестиційні прибутки з попереднього року. Відсотки від банків зросли у 1984 році на суму майже 300,000 дол., відсотки від гіпотечних позичок на 30,000 дол., а від позички Корпорації Дому УНСоюзу на 325,000 дол. Відсотки від ощадних вкладів зросли на 11,000 дол.

Прибутки з Союзівки дали загальну суму 772,915 дол., на 55,597 дол., більше, чим прибутки минулого року. Але ці прибутки включають також суму 140,000 дол., яку УНСоюз виплатив Союзівці для покриття видатків, на які Союзівка не мала фондів. Виданні „Свобода“ і „Український Тижневик“ виказали у прибутках суму 968,853 дол.,

на майже 20,000 дол., більшу від суми за 11 місяців минулого року. УНСоюз виплатив видавництву суму 540,000 дол. Минулого року виплачено в тому самому часі суму 565,000 дол.

У видатках за 11 місяців 1984 року з помітний зріст у виплатах посмертних допомог, яких за 1984 рік виплачено на суму 772,608 дол. Рік раніше виплачено було менше посмертних допомог на суму 87,506 дол. Сума виплачених грошових зворотів дала цього року 432,241 дол., на майже 7,000 дол., більше, чим рік раніше. За дозрілі вивільнені грамоти виплачено членам цього року вже суму 756,688 дол., що є також на суму майже 46,000 дол. більше, коли порівняти з виплаченою сумою за 11 місяців 1983 року.

Платні працівники дали суму 366,607 дол., дещо меншу, як виплачено за платні у 1983 році. Причиною цього є, що платні деяких працівників, які більшу частину праці виконують для Корпорації Дому УНСоюзу, перенесено на конто Корпорації.

Видатки Союзівки зросли на 41,000 дол., та дали загальну суму 844,035 дол., а видатки Свободи зросли на 18,000 дол., і осягнули суму 969,133 дол. В загальному слід підкреснути, що видатки „Свободи“ за останні два роки дещо устатбувалися, тому що шни за папір і інші матеріали залишилися стабільними та й кошти переселили не зросли у такій мірі, як це діялося два роки тому.

Звіт Корпорації Дому УНСоюзу: Цієї річної чинили загальну суму 2,190,000 дол., а минулорічні чинили за 11 місяців суму 2,029,000 дол. Зросли чинили на суму 161,000 дол. Відсотки від грошей, передержуваних на ощадних вкладах дали суму 49,245 дол. Ця сума являється також на суму 31,650 дол. вищою. Разом з прибутком та комісове від телефонічних розмов всі прибутки Корпорації Дому УНСоюзу дали загальну суму

„НЕХАЙ РОЗКРИЮТЬСЯ НАШІ СЕРЦЯ...“

(РІЗДВЯНЕ ПОСЛАННЯ СВЯЩЕННОГО СОБОРУ СПИСКОВИ УКРАЇНСЬКОЇ АВТОКЕФАЛЬНОЇ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ ДО ВСЕЧЕСНОГО ДУХОВНИЦТВА ТА ПОБОЖНИХ МІРЯН)

Слава Богу в Небі!

Улюблені Брати і Сестри! Нині молитовно ми дякуємо Всемогутньому Творцеві за великий дар, що його отримала людина. Це ж, рятуючи світ, що опинився над прірвою гріховності, милосердний Господь послав на землю Христа-Спасителя.

Знушення, побиття, розп'яття на хресті дізнає Христос у Його земному житті. Але народжене сьогодні Дитятко-Христос пройде добрим сіячем по землі, розкинувши зерна благовісти про кращий, осяяний світ, а Його світле Воскресіння ствердить, що за мороком смерті є вічне життя. Дар безмежно щедрий, святий, спасіння дар!

Тієї ж спасіння ночі земля принесла і свої дари Немовляткові. Святе Євангеліє оповідає, як прибули з далека заможні мудреці. Вони, „відчинивши скарбниці свої, піднесли Йому дари: — золоту, ладан та смірну“. Прибули і вбогі пастухи: — колядка звелічує їх, як вони „на колінах припадають, Христа-Бога вихваляють“.

А чим, яким даром віддячимо Господеві ми, вічні боржники, за Його ласку і щедроту? Чи йдемо ми шляхом мудрих волхвів і тих чистим серцем пастухів, що поспішили у Святу Ніч поклонитися і скласти дари Новонародженому? Вони сповнилися віхою і радісно поверталися додому, „прославляючи і хвалячи Бога за все, що почули і побачили“.

Подібно і кожен з нас може принести Спасителеві свій посильний дар. Може послужити Йому своїм вдячним серцем, розумом, своїм добробутом і достатками. Але, все таки, найбільший наш дар, — це спрямувати до Христа і Його Церкви наших дітей, нашу молодь.

Перевірмо ж у ці святі дні Різдва Христового, — чи бачимо їх, тих, що їм ми дали освіту і забезпечили добробутом, чи бачимо їх у наших храмах Божих і чи забезпечили ми їх духовно? Чи своє поведінкою не спокушаємо ми найменшого? Чи не забуваємо остороги Христа: — „Хто ж спокусує одне з цих малих, що вірять у Мене, то краще такому було коли б жорно млинове на шию йому поченути і потопити його в морській глибині“. Це не жорстокі слова, — це премудра осторога. Бо ще тяжча кара мук сумління чекає того, хто не привів до Христа дітей своїх!

Колісь недомучені на Батьківщині запитують тих, що повернулися з мандрів по вільному світі: — „З чим же ви повернулися на землю лідів і прадідів ваших, скільки з дітей ваших стали слугами Христа і священнодійчими перед Престолом Всевисшнього, як ви і ваші діти відзначалися на стражданні і переслідуванні за Христа? Ми все віддали, — скажуть, недомучені, — а ви що?“

Складаючи дар Христові, не вагаймося бути щедрими, бо щойно тоді отримаємо нагороду. Апостол Павло навчає: — „Бог любить того, хто охоче дає“. Наші ж і наших дітей вчинки нехай стануть послугою навчання Апостола Іоана: — „Любімо не словом, ані язиком, але ділом і правдою“.

Христос заповів: — „Пустіть дітей, щоб до мене приходили“. Особливо владним стає цей заклик Христа сьогодні, перед наближенням річниці 1000-ліття хрищення Русі-України. Великою нагородою для нас усіх буде бачити, як у святкуванні цієї незабутньої події буде і наймолодше покоління нашого побожного народу, наші діти.

Нехай же вже сьогодні розкриються наші серця сприйманням величного чуда — з'являється на землю Дитятко — Христа. Вже від сьогодні почнімо складати Христові наші найцінніші скарби — збагачені Христовою Наукою серця дітей наших. Тоді і ми долучимось до величного ангельського співу: — „Слава Богу в небі і на землі спокій, а в людях наше благовоління!“

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВМО ЙОГО!

+ Мстислав, Митрополит
+ Константин, Архiepіскоп
+ Анастолі, Архiepіскоп
+ Володимир, Єпископ

Різдво 1984-85
Осєдла Апостола Андрія Первозванного
С. Бавнд Брук, Н. Дж. ЗСАмерици

Р. РЕГЕН І Я. НАКАСОНЕ ВІДБУЛИ КОРИСНІ РОЗМОВИ

Лос Анджелес, Каліф. — Президент Роналд Реген і прем'єр-міністр японського уряду Ясугіро Накасоне відбули тут тригодинну корисну розмову темою якої були справи американсько-японських відносин і затіснення торговельної виміни між обома країнами та осунення бар'єр, які стоять на перешкоді. Очевидно, японські торговельні компанії не мають великих труднощів продавати свої товари в ЗСА, але американські дуже часто зустрічаються дотепер з певними труднощами.
Згідно з інтерпретацією Я. Накасоне обидві країни погодилися від тепер повністю осунути всі торговельні перешкоди і поборювати протекціоналізм, який є ду-

же шкідливим явищем при торговельних трансакціях. Під час пресової конференції, яка відбулася в Лос Анджелесі після закінчення розмов, Накасоне характеризував розмови з Р. Регеном і його дорадниками „корисними і продуктивними“ і обидві сторони осягнули повну згоду у всіх порушуваних справах. У висліді цих розмов державний секретар ЗСА Джордж Шулі і міністер закордонних справ Японії Сінтаро Абе були назначені на „урядових наглядачів“, завдання яких буде доповнювати, щоб зокрема торговельно-домовні діла справно, і не натрапляли на дотеперішні труднощі. Шулі і

(Закінчення на стор. 8)

(Закінчення на стор. 8)

СВОБОДА

SVOBODA
UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893

Svoboda USPS (30-420 ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays, and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Subscription: 1 year — \$40.00, 6 months — \$22.00, 3 months — \$12.00
UNA members: \$7.50 — 6 months, \$15.00 — 1 year. Change of address — \$1.00. Make check or money order payable to "Svoboda"

Postmaster: Send address changes to "Svoboda" • P.O. Box 346 • Jersey City, N.J. 07303

Предплата на рік \$40.00, на півроку — \$22.00, на 3 місяці — \$12.00.
Для членів УНСОЮЗу \$7.50 на 6 місяців, \$15.00 — на рік. За кожну зміну адреси — \$1.00

Чеки і "money orders" виставляти на "Svoboda"
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

ХРИСТОС РОДИВСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

Частина українських католиків в Америці і поза нею вже відсвяткувала Різдво Христове за новим стилем. Частина святкуватиме за стилем старим.

Уведення нового стилю у двох єпархіях УКЦеркви в ЗСА із залишенням старого стилю в одній — має за собою багато аргументів „за“ і „проти“. Шкільні діти і університетська молодь раді, що святкують Різдво разом із своїми товаришами, разом „з усіми“ іншими і можуть брати безпосередню участь у тому „різдвяному дусі“, що панує в Америці. Те саме стосується робітників і працівників, яким трудно чи навіть неможливо звільнитися з праці наші традиційні свята 6-7-го січня, нового року, а не 26-го грудня. Зате найбільшим негативом є те, що святкуючи Різдво за григоріанським календарем, відриваємося від спільноти з нашими православними братами, які святкують за календарем юліанським.

Проте, це не має сутнього значення. Справа не в календарних датах, справа у вірі у Месію, який народився для спасення всього людства і справа у тому дусі, у тому настрої, в якому ми святкуємо Різдво, чудове свято. Воно чудове своєю символікою і своїми традиційними звичаями, без яких трудно уявити собі Різдво. Не тільки ялинка і не тільки різдвяні дарунки, але навіть традиція кута на столі, за який засідає в навіччя Різдва ціла родина і її найближчі приятелі, самітні особи, — все це становить „правдиве Різдво“. У нас в Україні і так само в Америці й Канаді „правдиве“ Різдво мусить бути „біле“ — щоб надворі падав сніг. Але ж у 1984 році всі ті, які відзначали народження Христа за новим стилем на сході Америки не мали снігу — ті, які будуть відзначати за юліанським календарем за всіма прогнозами фавічів від погоди також не матимуть „білого“ Різдва. Але матимуть все одно Різдво Христове — поруч із Великоднем найбільше релігійне і найкраще родинне свято у році.

Коли ми завжди, на кожному кроці, повинні зберігати духовий зв'язок із нашими братами і сестрами в Україні, то в цей різдвяний час особливий смуток огортає тих, які мають своїх рідних під большевицьким режимом. І ніколи так дуже не підходить під сучасну пору пісня Романа Купчинського „Боже Великий, Творче всесильний“ із словами „навіть молитися ворог не дасть“, як у ці два найбільші в році церковні і родинні свята — Різдво і Великдень. Дехто з наших туристів, які їздять в Україну і ті недавні політичні в'язні, які опинилися між нами, твердять, що українські люди на рідній землі всупереч усьому атеїстичному курсові політиці режиму стараються таки якось святкувати Різдво із мінімумом збереження різдвяних традицій. Бо Церква і народ в Україні завжди два нерозлучні чинники, два нерозлучні поняття. Церква відіграла таку велетенську роль у історії України, що її не викоринити ніяка атеїстична, ворожа Церкві державна система. І на поселеннях в діаспорі Церква далі грає ту роль, якої не може переїняти від неї ніяка установа, ніяка організація. Бо ніхто із смертників не може створити тієї містички, якою окутана містерія Різдва Христового і Воскресення Христового.

Наші рідні в УССР переживають тепер один із найважчих періодів історії України. Вони напевне переживуть це страхітливє лихо і напевне не треба буде крадькома підслушувати закордонної радіопередачі з церковного відправку „З нами Бог“ та співом колядок. Ми щасливі, що можемо користатися з необмеженої свободи виконання нашого релігійного культу. Але й ми тут маємо свої проблеми: на першому місці важких проблем належить натиск природної асиміляції до чужомовного оточення, а далі — натиск лібералізму, який зродився з надмірного добробуту, який є ворогом ідеалізму і традиціоналізму та звеличенням матеріалізму. Проте можемо бути гордіми, що у величезній більшості українців в Америці, Канаді, в усіх країнах світу, де вони опинилися є традиціоналістами, є вірними своїй Церкві і своїй вірі.

Різдво за григоріанським календарем є перед Новим Роком, Різдво за юліанським календарем після Нового Року. Але справедливо і мудро всі, які з просфором одні одним складають різдвяні бажання, бажають „Здорового нового року“. Ці ширі бажання незалежні від календарного стилю, бо линути із глибини серця. Всім тим, які святкують Різдво Христове за старим юліанським календарем бажаємо „Здорового нового 1985-го року“ і всіх їх вітаємо традиційним „Христос родився — славіте Його!“

Коли засяє перша зірка на небі, яка радість наповняє нас усіх! Вона пригадує, що почався Свят-Вечір, свято миру і любові. Шорічне Різдво Христове — це безперечно час великої радості, бо це свято символізує народження Божого Сина, Ісуса Христа, який прийшов на світ, щоб спасти людство від первородного гріха, а рівночасно являється свідченням, що єдин Бог, який про все дбає та всім управляє. Уже близько 2 тисячі років, як світом пронеслася вістка про народження Христа. Ту віковичну історичну подію християнські народи відзначають щорічним святкуванням Різдва Христового, щоб прославляти Божого Сина. Тому, коли засядемо до традиційної Святої Вечері, згідно з нашою предківською традицією, будемо ділитися просфором, складаючи собі взаємно побажання, не намагаймося тоді придалувати в наших серцях почування радості і здивування! Кажє поет Я. Горещів:

Як лиш зірка вечірня засяє,
Вся родина за стіл посідає,
Проклавши молитву
Христу,
Що в цю ніч народився
свату.

Хай наші думи при святвечірній трапезі полинуть на українську землю, землю нашу і наших предків, хай завітаною до кожного скромного стола на батьківщині. Зложим і їм, багатовіковому українському народові, приречення залишиться і далі вірними синами свого народу, виховувати

Було це Різдво з 1916 на 1917 рік, ще перед революцією в царській російській імперії. У нас на Полтавщині в шоденому житті майже не відчувалося, що на фронтах іде запекла війна, прийняти не відчували цього ми, діти. Ну, і щороку, як і перед війною, для дітей прикрашали ялинку, що було великою подією.

З ялинками на Полтавщині була одна трудність: ялинки не росли там, у перехідній до степу смугі, в натуральному виді — лише сосни. Сосни ж, хоч і оздоблені різними прикрасами і цияцками, не виглядали так гарно, як ялинки. Та в цьому році запроваджено в нашому домі певне відхилення від шорічних практик. У сусідньому маєтку дідички, яку чомусь усі називали лише по імені Марійкою, в розлогому парку плекалися справжні ялинки, а в нас працювали тоді, як робітники, полонені німці, а німці відомі тим, що вони великі майстри до всього. Вони нарізали в парку Марійки галявки з ялинок і з них зробили чудову штучну ялинку, що сягала аж по стелю в нашій гостинній кімнаті.

Свічки на ялинці запаливали вже кілька разів, уперше на Святий Вечір, і ми діти дуже втішалися. Було вже по Різдві йшло на Новий Рік, як до нас, дітей, прийшли гості, діти знайомих: священика, начальни-

Іван Боднарчук

СЛАВА ВО ВИШНІХ БОГУ, А НА ЗЕМЛІ МИР...

наших дітей у любові до Бога й українського народу та бути незламними борцями за Божі і людські права, не шадити в тій боротьбі ні свого труду ні жертв. Такий наш різдвяний дар рідному народові буде запорукою нашої спільної перемоги правди над Іродами-царями нашого часу. Коли засядемо до святої вечері, наші думки-згадки полинуть за словами поета „з батьківської оселі“. Може з неї нема вже і сліду. Проте в наших згадках вона стоятиме живим образом перед нашими очима. Стоятиме вона в чарі Свят-Вечора перед нашими очима незатертим образом у нашій пам'яті дитячого життя, коли то ми малими дітьми з радістю і нетерпеливо ждали тієї хвилини, коли на погідному небі засяє перша зірка, бож то всі сім'ї сідали до святої вечері. Як слова різдвяного привітання полинуть крізь пильно сторожені кордони тоталітарної імперії і дистантуються до наших братів і сестер, що караються за колючими дротами концтаборів, у понуріх в'язницях, на засланні в „психушках“! Привітаймо їх, великих мучеників за права й долю нашого народу, щоб наш привіт кріпив їхні сили, віру й надію, що переможе Божа правда і правда України.

Нинішній світ, у якому живемо, скомерціалізова-

ний. Для нього Санта Клоє є реальним символом Різдва. Люди торгують і прикрашають заздалегідь різдвяними декораціями вулиці, а в радіо й телевізійних програмах колядувати. А тим часом справжнє Різдво повинно бути глибоко релігійним святом. Різдвяні картки не мають чого нав'язувати релігійної тематики. Зматеріалізований, облудний світ не шукає правдивого миру, лише миру згідно із своїм уподобанням, шукає свого власного „миру“, не перебарюючи в засобах. Усі закляки, мирові конференції, об'єднання, жакливі війни, поневолення і переслідування не мають нічого спільного з миром, що його приніс Христос. Спішімо до маленького Ісуса, щоб привітати Його нашими милозвучними колядками і скласти скромні дарунки, нашу ширшу любов і вірність Його заповітам, наше прив'язання до своєї Церкви й до свого народу! Нашими ширшими молитвами просім Новонародженого Сина Господнього, щоб благословив наші родини, нашу молодість і дітей! Щоб наділяв нас послідовним християнським життям і ласками братньої єдності! Просім Спасителя, щоб Вифлємська зірка зійшла над Україною! Нехай у шей Свят-Вечір панує в наших домах атмосфера родинного

го тепла! Нехай запалахкотять світила на ялинках, нехай зворушливі побажання, що їх будемо собі взаємно складати, заволодіють нашими серцями!

Заколядуймо ж, друзі,
всі гуртом,
Забувши зло,
що по між нами висне!
Нехай обвіє нас одним
теплом
Холодний вітер
рідної отчизни!
А він нашепче правду на
як о
В Різдвяну Ніч над банею
Софі
Він з'явиться —
усміхнений Христос,
Й ніхто йому вклониться
не посміє.
І йде Христос по праведній
землі.
Заходить в кожну
християнську хату.
Він кожному господарю
зве дів
Не кидає надії, а чекає.
Ось-ось ударить
урочистий дзвін.
Струнувши ніч від Дону
аже до Сяну.
Й народиться вона так,
як і Він —
Держава наша... Він її
догляне!

(Михайло Ситник — „Різдвяний вітер“)

Уже майже 2 тисячі років пройшло з того часу, коли над Вифлємом засяла зоря, сповіщаючи світові про прихід Спасителя і Месії.

(Закінчення на стор. 8)

М. Платковський

МОЯ ОСТАННЯ ЯЛИНКА

ка пошти тощо. Гостювали в нас дві кузенки і два кузени, усе діти від яких 8-ми до 14-ти літ. Засвітили свічки і ми, діти, кружляли довкола ялинки, співаючи різдвяні пісні. Та раптом сталася біда. На ялинці, поміж різними прикрасами і цияцками висіли також шматочки вати, а хрест на якому стояла ялинка, був огорнутий густо ватою. Раптом якийсь шматочок вати на ялинці загорівся і впав наниз, на вату хреста. Та вата вміст спалахнула, а що галявки, з яких складалася ялинка, вже дуже зісохлися в кімнаті, то з кількох секунд уся ялинка горіла ясном вогнем.

Діти, відскочивши від джерця, зчинили страшний крик. Іх матері, прибігли до них із сусідньої кімнати, та мало допомогли, хіба що прилучили до нашого крику. Та в недалекій спальні відпочивав наш батько, повернувшись з праці у сні. Він майже відразу прибіг на наш крик і, блискавично зорієнтувавшись у ситуації, повалив ялинку на доріжний килим і так само блискавично приніс звідкільсь якусь ковдру, якою накрив ще палаючу ялинку. Тоді й інші почали кидати все, що попадало під руки, на біле деревце.

Пожару уникнуто. Тільки

різдвяні прикраси і циячки були понижені й потерпіли килим і трохи також меблі. Ну, що ж, думали ми із сестрою, може на наступне Різдво наші батьки куплять нові прикраси на ялинку.

Та так не сталося. Різдво з 1917 на 1918 рік було для нашої родини дуже сумним. Я лежав хворий на тиф. Мій батько ховався по сусідніх селах від большевиків, які шукали за ним, але селяни не видали його, а навапили остерігали перед небезпечкою. По всій околиці бешкетували бандити, які напали на окремі двори і часом досвідно вбивали цілі родини. Був напад і на нашу сусідку Марійку, але в неї переховувалися знайомі старшини, усі озброєні, які „відстрілялися“ від бандитів. Нас, можливо, врятувала лише та обставина, що до моєї матері Марини, яка від дитинства була в нашій родині і вивчальна моя сестра і мене, женихався хваский на все село парубок, Михайло Бабич, якого пізніше розстріляли денікінці. Бабич приходив з кількома товаришами, усі озброєні рушницями, до Марини „в гості“ і вони співали і гуляли аж до ранку. Михайло просив Марину сказати своїй матері, щоб вона не боялася, бо він і його хлопці „переб'ють“ усіх бандитів.

Різдво з 1919 на 1920 рік. Я з матір'ю, сестрою і моїм тітоничним братом, сиротами, жили в двох кімнатах в будинку тітки мого батька у Переяславі, знову на Полтавщині. Та саме

(Закінчення на стор. 8)

Іванна Савицька

Порожнє місце при столі

У містерійну Різдвяну Ніч проходить земними просторами Божі Мати з малим Дитятком на руках і шукає порожнього місця при святвечірньому столі. Йї треба молитовної тиші, любові, миру й тепла.

О, як хотілось би, щоб вмовкли в цю ніч на фронтах кулемети, щоб втихли братовбивчі стріли, розривні бомби, щоб не падали вогні, і щоб разом з малим Дитятком прийшли на землю мир і любов і братолов'є й ота настрій торжественного свята. Де ж їх шукати в сучасну неспокійну добу, вщерть наліту ярмарковий будинок? Спілуга торговельних реклами голюєть вправді прихід Божого Сина, та шум і гамір юрби глушать різдвяну колядку, а комерційні настрої і погоня за грішми такі далекі від суті Тихої Ночі.

При святвечірніх столах, заставлених сріблом і вином, немає порожнього місця для Дитятка-Ісуса, алеж — не в царських палацах і вигодах народився Предвічний Бог. Він народився в убогості й холоді, в приниженні й на вигнанні, і там шукає Марія порожнього місця на Свят-Вечір.

Широкі простори України потапають у темні. Не чути

різдвяних коляд, чорними тинами хитається мовчазні церкочки, оцілілі від смерті. Невже не святкують Різдва налякані гнобителями люди?

Та ось за залізними ґратами блимає-світяться свічка, і горстка в'язнів проказує святвечірню молитву.

Вбогість, і холод, і самотність, а світло свічки, мов Вифлємська Зоря, благовістить прихід Спасителя. Одна тарілка чекає на Найдостойнішу Гостю. Відкриймо й ми в наших серцях порожнє місце для тих, що в холодних концтаборах і „психушках“ виглядають з тугою святвечірню зірку, а сідаючи до Святої Вечері прокажімо спільно молитву-поезію Юрія Клена:

Помолимося за тих,
що у роздільці
Помруть відривані
від рідних хат;
Помолимося за тих,
що у розпуці
Вночі гризуть
залізні штаби ґрат,
Що душать жалю
у нечовпий муці,
За тих, кого веде
на страту кат.
Над ними, Господи,
в небесній тверді
Простри свої
долоні милосердні!

В. Борхерт

Три темні князі

(З німецької мови переклала Люба Крупа)

(Вольфганг Борхерт (1921—1947) — німецький автор повісних часів. Його п'єси і новели у щиро-зворушливій стилістиці відображають страхотні війни. Його стилістиці притаманні простота, лаконічність і забарвленням ліричності та ніжності, прикладом чого є саме новела „Три темні князі“, де три воєнні інваліди приносять новонародженому дитині, все те, що мають.

Він шкандирав темним передмістям. Дому своїми руїнами стирчали на тлі неба. А місяця не було, і брук лякався пізніх кроків. Він натрапив на стару спорохнїлу дошку, наступив на неї ногою аж вона застогнала і розпалася. Дерево пахло млісно-солоньким. Через темне передмістя повертався він. А зір теж не було.

Він відкрив двері (а вони при тому запалилися) і його зустріли бідо-сині очі дружини, що дивилися із втомленого обличчя. Було зимно і її відіхав завіс в хатині білість. Тоді він згинув своє кистисте коліно і переломився в дереву. Воно застогнало. Кругом рознісся солонький його запах. Він підніс кусок його до свого носа, і пахне тістом, — тихо засміявся. Ні, — сказали очі дружини, — не смійся. Він спить...

Чоловік поклав спорохнїлу дошку в залізну піч. Воно загорілося, і кинуло на хатину жмуток світла. На мент ясність впала на маленьке тендітне кругле обличчя. Це обличчя жило тільки одну годину, але в

ньому було все, що належалося — ушка, носик, уста і очі. Помімо того, що очі були закриті, можна було зразу вгадати, що вони були великі. Уста були відкриті і крізь них виходив легенький відіх. Носик і вушка були червоні.

„Він живе“ — подумала мати. А маленьке обличчя спало...

Ще є вівсяна каша, — сказав чоловік. — Так, добре, що є, — відповіла жінка. Він думав, вона шойно мала дитину, їй мусить бути холодно. Але не було нікого, щоб відплатитися. Коли він знову відкрив дверята печі, жмут світла засяяв на сплячому обличчі. Жінка тихо промовила — дивись, як авреоль! бачиш? — Авреоль — подумав він. — І не було кому відплатитися.

Тоді хтось прийшов під двері. — Ми бачили світло з вікна, — сказали вони. — Ми хотіли б на хвилину сісти. — Але у нас дитина — відповів їм чоловік.

Вони на це нічого не сказали, тільки ввійшли в хату. Стресли з обличчя білу

(Закінчення на стор. 8)

Ольга Кузьмович

„НЕ ПЛАЧ, РАХИЛЕ“...

Нью Йорку. А ти, що, залишаєшся в Акапулько? Взагалі, що з тобою, де живеш, що робиш? Ромко поглянув на годинник і запропонував присісти на „папіроску“, бо до автобуса був ще час. Андрій, отягощений, погодився і так теж отягощений давав інформації про себе: про те, що живе в Гостоні, що працює успішно адвокатом, що добре йому поводиться, що одружений, та що з родиною у Нью Йорку має дуже скупий контакт.

Ромко, мабуть, знаючи не одне з минулого Андрія та його конфлікту з батьками, який був доволі голосним в українському „товаристві“, не винищував далі про родину, а перейшов на професійні та фінансові справи, розповідаючи і про свою працю лікаря. Але, любонь, зустріч друга юнацьких років пригадала ті давні часи зокрема вразно і він повертався до них постійно із неодмінним початком кожного речення: „...а пригадуєш?“ Пригадував, як таборували разом на „Вовчий тропі“ та ставали за свої витівки до „карного звіту“, як втікали з сходу до „Баймпі“, як ховалися в останній лавці в школі українознавства...

— А пригадуєш, як ми йшли колядувати по „давтанні“ з другом Олесем? Він тепер живе недалеко Нью Йорку та має три гарні доні... А пам'ятаєш, як твоя мама сварила на нас, що кличемо тебе Енді, а не Андрійко?...

Потім споминів перервав гудок автобуса і Ромко, стиснувши руку Андрієві, із стереотипним „Бай-бай“ кинувся туди. Та вже із вижджаючого із готельного автобуса викинула голову і якось ніяково, усміхнувшись, крикнув Андрієві навіздогін: „Христос Радіється!“

День проходив повільно із притаманною вакаціям рутинною. За пізнім сніданком Андрій розповів Ненсі про несподівану зустріч із товаришем юнацьких років, промовчучи, однак, чомусь причину його сьогодишнього візиту, знаючи, що Ненсі „сентиментів не любить“. Відтак, висмарувавшись, як звичайно, різними оліяками для охорони перед надто сильним піднесеним сонцем зайняли свої шоденні місця на лежанках над водою, щоб

Нью Йорку. А ти, що, залишаєшся в Акапулько? Взагалі, що з тобою, де живеш, що робиш?

Ромко поглянув на годинник і запропонував присісти на „папіроску“, бо до автобуса був ще час.

Андрій, отягощений, погодився і так теж отягощений давав інформації про себе: про те, що живе в Гостоні, що працює успішно адвокатом, що добре йому поводиться, що одружений, та що з родиною у Нью Йорку має дуже скупий контакт.

Ромко, мабуть, знаючи не одне з минулого Андрія та його конфлікту з батьками, який був доволі голосним в українському „товаристві“, не винищував далі про родину, а перейшов на професійні та фінансові справи, розповідаючи і про свою працю лікаря. Але, любонь, зустріч друга юнацьких років пригадала ті давні часи зокрема вразно і він повертався до них постійно із неодмінним початком кожного речення: „...а пригадуєш?“ Пригадував, як таборували разом на „Вовчий тропі“ та ставали за свої витівки до „карного звіту“, як втікали з сходу до „Баймпі“, як ховалися в останній лавці в школі українознавства...

— А пригадуєш, як ми йшли колядувати по „давтанні“ з другом Олесем? Він тепер живе недалеко Нью Йорку та має три гарні доні... А пам'ятаєш, як твоя мама сварила на нас, що кличемо тебе Енді, а не Андрійко?...

Потім споминів перервав гудок автобуса і Ромко, стиснувши руку Андрієві, із стереотипним „Бай-бай“ кинувся туди. Та вже із вижджаючого із готельного автобуса викинула голову і якось ніяково, усміхнувшись, крикнув Андрієві навіздогін: „Христос Радіється!“

День проходив повільно із притаманною вакаціям рутинною. За пізнім сніданком Андрій розповів Ненсі про несподівану зустріч із товаришем юнацьких років, промовчучи, однак, чомусь причину його сьогодишнього візиту, знаючи, що Ненсі „сентиментів не любить“.

Відтак, висмарувавшись, як звичайно, різними оліяками для охорони перед надто сильним піднесеним сонцем зайняли свої шоденні місця на лежанках над водою, щоб

всесило віддатися ліношам.

Спершу Ненсі старалася вести з Андрієм розмову, з вдволенням, підкреслюючи, як це добре відпочати після гарячкових святкових днів, різдвяних закупів і шоденних прийнять в повному товариському житті Гостоні. Пригадувала їх, критикуючи, як звичайно, спільними знайомих, але Андрій не реагував. Недавній прийшли сусіди по лежанках, з ними вже Ненсі встигла нав'язати товариські зв'язки, і вона негайно розпочала з ними оживлену розмову про успіхи у закупівлі срібла, про те де краще можна купити браслети та перстені і де можна буде провести сьогоднішній вечір — чи в касині гри чи в нічному льокалі.

Андрія не зачіпали і він, примкнувши очі, старався під звуки щебетання жінок і шуму моря дрімати, але — якось йому це не дуже вдавалося. Несподівана зустріч з Ромком розбурхала спомини давноминутого, які він так давно і завзято умів відганяти від себе. Перед зачиненими очима пробігали картини, в ухах дзвеніли уривки розмов дого неживаною українською мовою, припливали і відпливали призабуті переживання.

Справді чи не було присмрно, як вони — юнаки гурмою мандрували вулицями брудного, але як добре зведено „давтанну“, як годинами розмовляли про все і про ніщо, як перегукувалися з дівчатами, адаючи дуже „дорослих“. А те спільне колядування, про яке згадував Ромко — хоча як на нього нарікали, але такі були приємно. А які вони були горді, як здобули в ньому перше місце!

(Продовження буде)





Українська Вільна Академія Наук у США

щиро вітає

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ**

Ієрархії Українських Церков, Голів Християнських
Об'єднань, Українські Наукові Установи, Українські
Організації, Членів Академії і Членів її Фондації,
Прихильників Української Вільної Науки і все
Українське Громадянство.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Управа УВАН у США

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ**
СЕКРЕТАРІАТ СВІТОВОГО КОНГРЕСУ
ВІЛЬНИХ УКРАЇНЦІВ І ЙОГО ПРЕЗИДІА
ВІТАЮТЬ

Український Нарід на Рідних Землях і у вільному
світі, Ієрархії, Духовенство і Пасторат Українсь-
ких Церков, Незламних БОРЦІВ-ПАТРІОТІВ в Ук-
раїні, Проводи Міжкравових Надбудов, Крайових
Центральних Репрезентацій, Крайових Організацій
і їхнє Членство
і бажають

**РАДІСНИХ СВАТ ХРИСТОВОГО РІЗДВА та
ЩАСЛИВОГО І УСПІШНОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!**

ПРЕЗИДІА СЕКРЕТАРІАТУ СКВУ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
вітаємо
РОДИНУ — ПРИЯТЕЛІВ — ЗНАЙОМИХ
по обидвох боках Океану.

Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія СНИЛИКИ

Український Літературно- Мистецький Клуб в Нью Йорку

щиро вітає

**З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і
НОВИМ РОКОМ**

всіх Членів Клубу, Учасників та Гостей
п'ятидесятих вечорів і Прихильників.

УПРАВА



**Зі Святими
Різдва Христового
і Нового Року**

найкращі побажання багатьох радості,
сонця й успіхів своїм Членам,
Приятелям, Симпатикам та
Дружнім Клубам
складає

**Управа Карпатського
Лещетарського Клубу**



Щирі побажання Веселих Свят
**РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

пересилає

всім своїм Членам, Симпатикам, Прихильникам,
Спортивним Центрами СУАСТ і УСІАК,
Братнім Спортивним Товариствам
та всьому Українському Громадянству —

**Управа Українського Спортивного
Клубу в Нью Йорку**



Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового 1985 Року

бажає всім своїм Приятелям

Українська Музична Фундація

З нагоди свят Різдва Христового та Нового Року щиро
вітаємо провід Центральних, крайових управ та все членство
Українського Національно-Державного Союзу з
родинами, Державний Центр УНР в екзилі на чолі з Ви-
сокодостойним Президентом Миколою Лвицьким, провід
Українських Церков, прихильників Державного Центру
УНР, був, воїнів Армії УНР та інших військових формувань,
український народ на Батьківщині, Українських Політич-
них Вільних-жертв окупаційного режиму та все українське
громадянство в діаспорі.

Христос Народився! З Новим Роком будьте здорові!
Головна Управа УНДС в ЗСА

З нагоди Світлого Празника РІЗДВА ХРИСТОВОГО
вітаємо Блаженнішого ПАТРІАРХА Митрополита Івана,
Провідних наших Владик, Членів Священного
Синоду Помісної Української Католицької Церкви, Отців
Духовних, Членів Монаших Чинів, Голову Управи і
складові Організації і Товариства Українського Патріар-
хального Світового Об'єднання та усіх Вірних Українсь-
кої Многостраждальної Церкви і бажаємо Божого Благо-
сповення та успіхів у змаганні за визнання Українського
Патріархату та за

**ЄДНІСТЬ ЦЕРКВИ І НАРОДУ!
ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІТЬ ЙОГО!
ВЕСЕЛИХ СВАТ
і
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
бажає усім
**КРАЙОВА УПРАВА УКРАЇНСЬКОГО
ПАТРІАРХАЛЬНОГО ТОВАРИСТВА в ЗСА**



**ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВАТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

Вшан. Ректорів, Деканів, всіх Професорів і Сту-
дентів УВУ, Меценатів, Добродіїв і Жертводав-
ців на Фундацію Українського Вільного Універси-
тету, Духовенству Українських Церков, Установам,
Молодецьким і Студентським Організаціям та всьому
Українському Громадянству бажає

Екзекутивна і Дирекція Фундації
Українського Вільного Університету
Ukrainian Free University Foundation, Inc.
203 2nd Avenue, New York, N. Y. 10003



**Український Хор
„ДУМКА”
в Нью Йорку
бажає**

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

Дорогому Членству та цілій Українській Громаді
і при цій нагоді складає щиро подяку за довголітню
підтримку і співпрацю.



TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO
PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES
AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE
UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION
WE EXTEND

BEST WISHES FOR
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
SOYUZIVKA

ПЛАСТОВА ФУНДАЦІЯ в НЬО ЙОРКУ

з нагоди

Різдва Христового та Нового Року

засилає

найщиріші побажання. Начальному Пластунові, Пластовим Проводам та Управі
Пластпритягу, а зокрема всім Фундаторам, Добродіям, Будівничим
та Жертводавцям Пластового Дому в Нью Йорку.

Дирекція Пластової Фундації в Нью Йорку

Адреса: Plast Foundation, Inc., 144 Second Avenue, New York, N.Y. 10003

ГОЛОВНА РАДА НАУКОВИХ ТОВАРИСТВ ім. ШЕВЧЕНКА

та
**НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА
в АМЕРИЦІ**

на своєму 110-РІЧНОМУ ІСНУВАННІ
складає свої найкращі

РІЗДВЯНІ й НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ

Членам і Добродіям Товариства та Приятелям української науки,
а зокрема щиро вітає з Різдвом поневолених Братів-Науковців в Україні
та братні наукові Установи у вільному світі.

Христос Рождається!

УПРАВА й ЗАГАЛ ЧЛЕНІВ НТШ



**Світова Федерація Українських
Лікарських Товариств**

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Мирного Нового Року

Ієрархам Українських Церков, Українським Установам, Товариствам,
Організаціям, нашим Шановним Членам і Колегам та всьому
Українському Громадянству.

УПРАВА



**Українське Лікарське Товариство
Північної Америки**

бажає

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого, Мирного Нового Року

Ієрархам Українських Церков, Українським Установам, Товариствам,
Організаціям, нашим Шановним Членам і Колегам та всьому
Українському Громадянству.

ЗА ГОЛОВНУ УПРАВУ:

Д-р Мирослав Колєнський, голова

Д-р Роман Дачкевич, секретар

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ

вітаємо щиро

всіх наших Членів та Прихильників

бажаємо їм

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

та дякуємо їм за кожноточасну підтримку.

**ПРЕЗИДІА
УКРАЇНСЬКОЇ АМЕРИКАНСЬКОЇ
КООРДИНАЦІЙНОЇ РАДИ**



Блаженнішому Патріярхові Мирославу Іванові, Ієрархії Помісної Української
Католицької Церкви, о. д-рові Іванові Хомі — Голові Т-ва св. Софія, Духовенству,
Монашим Чинам, Фундаторам, Жертводавцям Патріяршого Фонду, Членам і
Працівникам Товариства св. Софія та всім Мирянам Помісної УКЦеркви

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!

бажають

**ЗА ТОВАРИСТВО СВ. СОФІЯ у ЗСА
і
КОМІСІЮ ПАТРІЯРШОГО ФОНДУ**

Д-р Романа Навроцька

Інж. Юліан Головач

Д-р Роман Осінчук

Проф. Леонід Рудницький

БУДІВЕЛЬНИЙ КОМІТЕТ

Української Православної Церкви

св. апп. Петра і Павла в Глен Спей, Н. Й.

сердечно вітає
Блаженнішого Митрополита Мстислава, Єпископів та Духовенство всіх Українських Цер-
ков, Будівничих громадсько-політичного та господарчого життя нашої еміграції, Творців
української культури в усіх ділянках її, і все Українське Громадянство, зокрема і особливо
— Жертводавців нашої новозбудованої Церкви, —

**З НОВИМ РОКОМ і ПРЕСВІТЛИМ СВАТОМ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО**

бажає всім Божого Благословення, щастя, здоров'я

і повного успіху в справах життя.

В. САЛЕНКО, голова

Г. БІРОВЕЦЬ, секретар

**ТОВАРИСТВО УКРАЇНСЬКИХ ІНЖЕНЕРІВ АМЕРИКИ,
ВІДДІЛ НЬО ЙОРК**

З Празником

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і
НОВИМ РОКОМ

вітає

Головну Управу Товариства, Членів Ньюйоркського Відділу, всіх Членів
Товариства та все Українське громадянство Радісним Привітом

Христос Раждається!

За Управу Т-ва Відділ Нью Йорк

Володимир Писарівський

голова

Микола Турецький

секретар

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ
щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дя-
куємо їм за їхню прихильність, виrozumілість, за підтримку та відвідування нашої
Оселі.

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА-
ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ.

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

УПРАВА СОЮЗІВКИ



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ!

Сердечний привіт та найкращі побажання Державному Центру УНРеспубліки та його проводу, Українським Церквам, всім українським самостійницьким організаціям і установам в ЗСА та братам і сестрам поневоленої Батьківщини-України!
ХРИСТОС НАРОДИВСЯ! СЛАВІТЕ ЙОГО!
ПРЕДСТАВНИЦТВО ДЕРЖАВНОГО ЦЕНТРУ-УНР в ЗСА

Христос Родиться!

Рідні, Приятелям і Знайомим
Веселих Свят
і **Щасливого Нового Року**
бажають

д-р Роман, Лідія і Юліана
Осінчуки

Веселих Свят і
Щасливого Нового Року!
Рідні, Приятелям, Клієнтам
бажають
власники „КРИМУ” і „ТАМАРИ”
Вайлдвуд, Н. Дж.

Д-р Ярослав і Стефанія
Бернадини

104 E. Aster Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Веселих Свят Різдва Христового
і Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим
бажають

д-р ЯРОСЛАВ, ОЛЯ І МИХАЙЛО
СТАВНИЧІ

Ратерфорд, Н. Дж.

Рідним і Знайомим пересилаємо
з нагоди

РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
найщиріші побажання Веселих Свят,
Щасливого Нового Року, здоров'я і всіх благ!

ЛЮБОВ М. І МИРОСЛАВ РОГОВСЬКІ
та **ТОБІ І НЕСТОР РОГОВСЬКІ**
зі сином **ДАНИЛКОМ**

Д-р МАРІЯ ЯРОСЛАВСЬКА

вітає
своїх Пациєнтів, Друзів і Знайомих

З Різдовм Христовим і Новим Роком!
N.Y. City Long Island
(212) 662-5181 (516) 281-3261

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!

Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

і **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**
Родині на Батьківщині, Приятелям та Знайомим
бажають

Д-р БОГДАН І МАРІЯ БАБІЙ

Родині і всім Знайомим з нагоди
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

Веселих Свят та Щасливого Нового Року!

бажають
д-р Іларіон і Рома Чолгани
з **Рутою і Калиною**
і **Марією Жовнірович**
Мирослава і Лярко Чолгани

ЦЕНТРАЛЬНЕ БЮРО УКРАЇНСЬКИХ
ПОДРУЖ „МЕТА”

5222 N. 11-та вул., ФІЛАДЕЛЬФІЯ, Па. 19141
бажає

Ієрархам усіх Українських Церков, усім Українським
Установам, Товариствам, Організаціям, нашим
Клієнтам та усьому Українському Громадянству

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!**

Щиро дякує за дотеперішню співпрацю і просить
підтримки в майбутньому

ДИРЕКЦІЯ І КЕРМАНІЧІ БЮРА:
Д-р Микола Ценко Проф. Олександр Татомір
Міг Володимир і Наталя Масюки

Д-р РОМАН ГНАТІВ

дентист

бажає Рідні, Знайомим і своїм Пациєнтам

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та повідомляє про відкриття
ДЕНТИСТИЧНОЇ КАНЦЕЛЯРІЇ

при 7 Washington Ave.
Manville, N. J. 08835
Тел.: (201) 722-5511

З Різдовм Святим і Новим Роком

найщиріші побажання

Веселих і Щасливих Свят
НАШИМ РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
складають
Квітка, Катя, Юрко, Марчик і Петрусь
Стецюки
Марія Підгородецька

Рідним, Приятелям та Знайомим

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року

— бажає —

д-р Надія й інж. Ігор
Кмети з Родиною

З Різдовм Христовим
та Новим Роком

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
пересилають

д-р Климентій та Ольга
Стефанія Рогозинські

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні і Знайомим

бажає

д-р Олекса Лятишевський
з Родиною

З Різдовм Христовим найщиріші побажання

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
РІДНІ І ЗНАЙОМИМ
пересилають

д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною

Нью Йорк, Н.Д.

Рідні, Друзям та Знайомим
НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
пересилають

д-р Юрій, Віра, д-р Леся
і **Марта Кушнірі**

Рідні, Приятелям і Знайомим

Веселих Свят Різдва Христового

та **Щасливого Нового Року!**

бажають

д-р Володимир і Лідія
Мартинці з Ріднею

Гантер, Н. Я.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідні, Приятелям і Знайомим

— бажають —

д-р дентист
М. Крижановський
з Родиною — Кергонскон

РІДНИМ, ДРУЗЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят

і **Щасливого Нового Року**

бажають

д-р Іван і Наталія
Макаревич

Веселих Свят Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року!

Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають

Ліда і д-р Роман Смики
з Родиною

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ

Свят Різдва Христового

і

Нового Року

Родині, Приятелям і Знайомим
пересилає

д-р Мирослав Бих
з Родиною

НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ

з нагоди

Різдва Христового та Нового Року

Рідним, Приятелям і Друзям

— пересилає —

д-р Василь Кіналь
з Родиною

Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року!

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ПАЦІЄНТАМ
бажають

д-р Ольга і д-р Євгеній Оленко
з дочкою Маріяною

Нью Йорк, Н. Я.

Форест Гіллс, Н. Я.

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажають

д-р Богдан і Марія
Макарушки

Бруклін, Н.Я.

Рідні, Приятелям і Знайомим

щирі побажання

д-р Остап і Зеня Баран
з Родиною

Щасливого Нового Року!

пересилає

д-р Мирон Зарицький

ВЕСЕЛИХ СВЯТ

Різдва Христового
та Щасливого Нового Року

Рідним, Приятелям та Знайомим

бажають

д-р Віталій, Олександра,
та Володимир Богданів

Родині, Приятелям і Знайомим
щирі побажання Веселих і Радісних Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

пересилають

Д-р ЛЮБОМИР, АРЕТА
ЛЮБОСЛАВ, АНДРЕЯ І ТАТІЯНА
ВОРОХИ

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

Іх Блаженству Мирославі Іванові, Патріархові Помісної
Української Католицької Церкви, Іх Блаженству Мстисла-
вові, Митрополитові Української Православної Церкви,
Високопреосвященнішому Кир Стефанові, Митрополитові
Української Католицької Церкви в ЗСА, всім Ієрархам
Українських Церков, Пластовим Капелянам, усьому
нашому Духовенству, нескореному Українському Наро-
дові на Рідних Землях, Президентові СКВУ пп. сен.
Петрові Саваринові, Начальному Пластові, Головному
Пластовій Раді і Булаві, Всім Крайовим Пластовим Радам
і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ
Батькам пластової молоді, Членам Пластпріятю, Присте-
пкам Пласту, всім Пластунам і Пластунам та усьому
Українському Громадянству

бажають

Веселих Свят Різдва Христового

і **Щасливого Нового Року!**

Головна Пластова Рада
Головна Пластова Булава

Веселих Свят

та

Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ

та **ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ**

— бажає —

д-р Юліан Гной
з Родиною

РАДІСНИХ СВЯТ

Різдва Христового

та

Щасливого Нового Року
Рідним, Приятелям, Пациєнтам і Знайомим
щиро бажають

Д-р ЛЮБОМИР, ОКСАНА
І РОКСОЛЯНА КУЗЬМАКИ

Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та **ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ**

Рідні, Приятелям і шановним Пациєнтам
бажають

Д-р ОЛЕКСАНДЕР І РЕНАТА КОСТЕК
з дітьми

110 Passaic Ave.

Passaic, N. J.

416 36th St.

Union City, N. J.

365-8075

866-5027

ШКОЛА КОБЗАРСЬКОГО
МИСТЕЦТВА в НЬО ЙОРКУ

щиро вітає

з Різдовм Христовим та Новим Роком
Владик і Духовенство Українських Церков, усіх Банду-
ристів у вільному світі розсіяних і на Україні та Любителів
бандури, а зокрема Жертводавців і Добродіїв нашої Шко-
ли та всіх Українців у вільному світі і на Батьківщині

Управа Школи

Христос Родиться!

Іх Блаженству Мирославі Іванові, Патріархові Помісної
Української Католицької Церкви, Іх Блаженству Мстисла-
вові, Митрополитові Української Православної Церкви,
Високопреосвященнішому Кир Стефанові, Митрополитові
Української Католицької Церкви в ЗСА, всім Ієрархам
Українських Церков, Пластовим Капелянам, усьому
нашому Духовенству, нескореному Українському Наро-
дові на Рідних Землях, Президентові СКВУ пп. сен.
Петрові Саваринові, Начальному Пластові, Головному
Пластовій Раді і Булаві, Всім Крайовим Пластовим Радам
і Старшинам, Станичним Пластовим Старшинам, ВШ
Батькам пластової молоді, Членам Пластпріятю, Присте-
пкам Пласту, всім Пластунам і Пластунам та усьому
Українському Громадянству

НАЙСЕРДЕЧНІШІ ПОБАЖАННЯ

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року!

складають

КРАЙОВА ПЛАСТОВА РАДА

і **КРАЙОВА ПЛАСТОВА**
СТАРШИНА в ЗСА

Вітаємо наших Приятелів
з Різдовм і Новим Роком
та пересилаємо їм
оцим найкращі побажання.
Замість висипки святочних
карточок, складаємо на НТШ
50.00 дол. і заохочуємо їх
та загал Громадчанства
відновити давню традицію
і робити те саме.

Ірена і Ярослав ПАДОХИ

З РОЖДЕСТВОМ ХРИСТОВИМ
І НОВИМ РОКОМ

найкращі побажання усім Ієрархам і Духовенству Україн-
ських Церков, Начальному Пластові, Головному Пла-
стовій Раді і Булаві, Крайовій Пластовій Раді і Стар-
шині, Членам Пластпріятю, Дирекції Пластової Фундації,
Батькам Пластової Молоді, всім Пластунам і Пластунам
та усьому Українському Громадянству

складає

Станична Пластова Старшина
Управа Гуртка Пластпріятю
Осередок Праці УПСеніорів
і Старшого Пластування
в Нью Йорку



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Рідні, Приятелям та Знайомим
бажають
АННА І СТЕФАН МАКУХ
та **БОГДАН МАКУХ**

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року
всіх покупцям і приятелям
бажає
ЯРОСЛАВ КУХТИН
власник фірми
"КОСМОС"
4944 N. Broad St., Philadelphia, Pa. 19141 GL 7-5664

Христос Родиться!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Дорогим Гостям, Приятелям і Родині
бажає
д-р Роман і Зузінна Сапович
ВІЛЛЯ "ЛІДІЯ" — Морський Ресорт
LIDIA
APARTMENT and ROOMS
128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260
Phone: (Area 609) 522-3348

Як Різдвяний час настане,
Чути радість, чути спів,
Хочемо всіх привітати,
Та не стане теплих слів.
Ми бажаємо Вам здоров'я,
Щастя, радості, добра,
І в святочну цю хвилину
Найбільш щасливого Різдва,
І Нового Року!
ХРИСТОС РОДИВСЯ!

СЛАВІМ ЙОГО!
РОМАН І ЛЕНА ІВАНЦЬКІ
Флоріда

ВСІМ НАШИМ ВШ. ПОКУПЦЯМ
ЗНАЙОМИМ, РІДНИМ

З Різдвом
Христовим
та
Новим Роком
сердечні бажання
від

УКРАЇНСЬКОЇ ФІРМИ
АРКА в НЬО ЙОРКУ

48 Схід 7-ма вул. тел.: (212) 473-3550

ЯРОСЛАВ І МАРІЯ ВИЖНИЦЬКІ
з дітьми
ЮРІЄМ І ЛЮБОЮ
бажають
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового,
зокрема: здоров'я і погоди духа
у 1985-му році!

Гантер, Н. Й.



З нагоди Світлого Празника
РІЗДВА ХРИСТОВОГО

НОВОГО РОКУ,

Дирекція й урядники
УКРАЇНСЬКОЇ ШАДНИЦІ У ФІЛІДЕЛФІ
ТА ЇЇ ФІЛІЇ У ПІВНІЧНО-СХІДНІЙ ДІЛЬНИЦІ
МІСТА

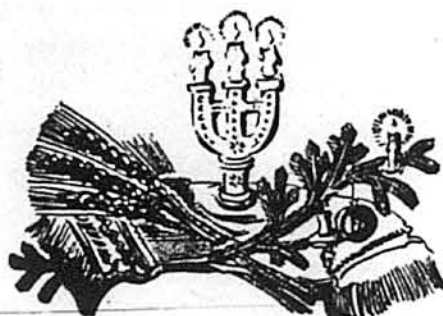
бажають своїм членам і всій українській спіль-
ноті багато радості, щастя й обильних Божих
ласк.

ХРИСТОС РОДИВСЯ! СЛАВІМ ЙОГО!
UKRAINIAN SAVINGS & LOAN ASSN.
1321 W. Lindley Ave.
Philadelphia, Pa. 19141
Tel. (215) 329-7080

Roosevelt Blvd.
Philadelphia, Pa. 19152
Tel. (215) 331-1166

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Марія Саврас-Кушнір
власник — САЛЬОНУ КРАСИ
SONYA'S BEAUTY SALON

86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.
673-4008



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає
ОДИНОКА УКРАЇНСЬКА ФІРМА
ВІТРАЖІВ В НЬО ЙОРКУ

ВІКОНУЄМО ВІТРАЖІ ПО ВСІЙ АМЕРИЦІ.
ВЛАСНИК
ВОЛОДИМИР ІВАСЮТИН
з родиною
EUROPEAN STAINED GLASS
STUDIO

411 S. Broadway ■ Yonkers, N.Y. 10705
Tel.: (914) 963-0800



Радісним
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
вітаю Дорогих друзів, Читачів
творчості письменника
ЗОСИМА ДОНЧУКА,
які підтримували нас морально і матеріально.
Щиро бажаю всім здоров'я, щасливого
активного життя
в **НОВОМУ 1985 РОЦІ**
Філадельфія **ПАРИСА ДОНЧУК**

Веселих Свят
Щасливого Нового Року!
Родині, Приятелям і Знайомим
— пересилає —
Ярослав Березовський
з родиною



УКРАЇНСЬКИЙ
ФЕСТИВАЛЬНИЙ
КОМІТЕТ
в Нью Джерзі

бажає цілій Українській Громаді
і Українському Народові
ВЕСЕЛИХ СВЯТ

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!

Фестивальний Комітет

Український Фестиваль
відбудеться

15-го червня 1985 року
в Голмдел, Н. Дж.

Зі Світлим Празником
РІЗДВА ХРИСТОВОГО
пересипаємо

Рідним, Друзям, Приятелям і Знайомим
щирі побажання всього гарного і доброго
КАТЯ І БОГДАН КОВШЕВИЧІ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині і Приятелям
бажають
ОКСАНА І ВАСИЛЬ ЛЕВИ
та доні: **НІНЯ, ОЛЕСЯ, РУТА І МАЯ**



Дорогим Гостям, Друзям та Знайомим
бажають
ШИРО СЕРДЕЧНЕ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
АЛЕКСАНДЕР І МАРІЯ ШУМИЛО
та син **АНТІН** з родиною
LEXINGTON HOTEL
Lexington, N.Y. Тел. (518) 989-9797

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком!
ВЕСЕЛИХ та **ЩАСЛИВИХ СВЯТ**
бажають
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ГОСТЯМ
"КАРПАТІЇ"
власники

КЛИМЕНТИНА та СТЕПАН
ШЕВЧУКИ з РОДИНОЮ
CARPATIA HOUSE, Lexington, N.Y. 12452



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
Родині, Знайомим та Дорогим Гостям

Українського Ресторану
LESHKO RESTAURANT
бажають власники

ІВАН І МАРІЯ ДРОБЕНКО
і **СИНИ**

111 Ave. "A", New York City

473-9208

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Веселих Свят та Щасливого Нового Року
всім Членам, Жертводавцям,
Науковим Співробітникам та всій Українській
Громаді
бажає

Дирекція Фондації ім. О. Ольжича
Д-р Мирослав Чаповський інж. Михайло Герещ
голова секретар



ВЕСЕЛИХ СВЯТ
РІЗДВА ХРИСТОВОГО!
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ

бажають

Ірина, Ярослав,
Ярослав мол. і Оксана
КУРОВИЦЬКІ

Нью Йорк, Н. Й.



З нагоди
Різдва Христового

і
Нового Року
Веселих Свят
бажає всім
ОРКЕСТРА

"ЧЕРВОНА КАЛИНА"

SHERVONA KALYNA PRODUCTIONS
P.O. Box 1170 • Union, N.J. 07083
Роман Канюка (201) 687-3146



Шановним нашим
ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ
з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— б а ж а ю т ь —

С. САВЧУК І Б. ГАЛАГАН
власники фірми

Brody Meat Prod., Inc.

96 Second Avenue — New York, N. Y. 10003

Тел.: GR 5-5052



Христос Родиться!
Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
Українському Духовенству, Організаціям,
Вшановним Клієнтам і Знайомим
щиро бажає

ЮРІЙ ВАСИЛЕНЮК з дружиною **ЮЛІЄЮ**
і донею **МАРУСЕЮ**

власники

УКРАЇНСЬКОЇ КРАМНИЦІ

ASTORIA

MEAT PRODUCTS INC.

35-09 Broadway Long Island City, N.Y. 11106

(між 35-36 вул.)

Тел.: 726-5663

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають
ЗЕНА І ІВАН БУНДЗЯКИ з синами: АЛЕКСАНДРОМ
з дружиною ІРЕНОЮ
І ІЗІДРОМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Приятелям і Знайомим — бажають
Осип і Марія Мороз
зі синами **Андрієм і Мирославом**

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
і НОВОГО РОКУ
Приятелям і Знайомим бажає
ПАРАСКЕВІЯ ВИТВИЦЬКА

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року,
бажаємо Рідним, Приятелям і Знайомим
на всіх континентах — ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
бажає **РОДИНА ОНУЛЯК**

Родині, Приятелям і Знайомим найсердечніші побажання
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО,
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
та сповнення всіх мрій — бажають

Марія і Богдан Робаки з дітьми і внучкою Ліліною

РОДИНІ, ДРУЗЬМ та ПОБРАТИМАМ
бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
НАТАЛКА І ПЕТРО ВОЙНОВСЬКІ

РОДИЧАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО І НОВОГО РОКУ
бажають
ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО!

Ірина ЖУКОВСЬКА

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає Родині і Приятелям
ЮЛІЯ ВЕРТИПОРОХ

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Друзям
та Вельмишановним Пациєнтам
бажає
Д-р МАРТА ПОЛІТИЛО
з родиною
Ірвінгтон, Н. Дж.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Родині, Знайомим
бажають
СТЕФАНІЯ ЛЕШКО
зі сином **ЯРОСЛАВОМ**, синовою **АЛЛОЮ**
і внучкою **АДРІАНОЮ**

З Різдвом Христовим і Новим Роком!

З ПРАЗНИКОМ
РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО,
З НОВИМ РОКОМ
та СВ. ЙОРДАНОМ

поздоровляє, вітає та засилає найщиріші
побажання та поздоровлення для всіх Меценатів,
Добродіїв, Жертводавців та ентузіастів
побудови Українського Національно-
Релігійного Центру в Лорді,

будівничий та парох Тулузи й Лорду
о. Василь Прийма
Христос Раждається!

З НАГОДИ
Свят Різдва Христового
і Нового Року

Рідним, Приятелям і Знайомим
сердечні бажання
— пересилають —

**Михайло, Ірина і Ігор
Морози**

З Різдвом Христовим і Новим Роком
родині, приятелям і знайомим
щирі побажання
Веселих і Щасливих Свят
пересилають

Микола і Александра Крумшини
з родиною

Йонкерс, Н. Й.

ОМУА
Об'єднання Мистців Українців в Америці

Всім Мистцям-Українцям, Любителям мистецтва
і всьому нашому Громадянству
з нагоди РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО
бажаємо

ЗДОРОВ'Я, ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ!
Управа

Христос Рождається!

З Різдвом Христовим
і
Новим Роком
щирі побажання
Веселих і Щасливих Свят
РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, УРАДНИКАМ
і ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ
всього добра, здоров'я та найкращих успіхів
у Новому Році
пересилає
ВОЛОДИМИР КВАС
ХРИСТОС РОДИВСЯ! Кергонксон, Н. Й.

Христос Народжується! Славо Ного!

УКРАЇНСЬКА ПРАВОСЛАВНА ПАРАФІЯ
ВСІХ СВЯТИХ

в НЬЮ ЙОРКУ, 206 Схід 11-та вулиця
Дорогих наших Парафіян, Прихожан і Приятелів
вітасмо сердечно

З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ
і НОВИМ 1985 РОКОМ!

Парох: о. Протопресвітер **ІВАН ТКАЧУК**
Голова Параф. Уряду: **М. СОСНИЦЬКИЙ**
Секретарі: **МАРІЯ БОДНАР**
і **ОКСАНА КРИЛОВА**

З нагоди
Різдва Христового і Нового Року
Рідним, Знайомим і Приятелям
ЩАСЛИВИХ І РАДІСНИХ СВЯТ
бажають

**Ігор, Наталка, Андрій, Мелія
і Маркіян Соневицькі**
і **Ольга Соневицька**

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ І ЗНАЙОМИМ,
безжурних Свят Різдва Христового

і
Щасливого Нового Року 1985

щиро бажають

Григорій і Тереса Божик
(Вудсайд, Н. Й.)

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ГОСТЯМ ВАКАЦІЙНОЇ ОСЕЛІ
та ЗНАЙОМИМ

Веселих Свят Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року

бажають
НИКИФОРЯКИ

ГАНТЕР ДЕТРОЙТ

З НОВИМ РОКОМ 1985-им

ПРАЗНИКОМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
сердечно вітаємо Блаженнішого Патріарха Миро-
слава Івана, Святіший Синод Ієрархії, Духовенство,
Монашество і Мирян Помісної Української
Католицької Церкви, зокрема Членство церковних
братств і сестрицтв та бажаємо всім
БЛАГОСЛОВЕННИХ СВЯТ та ДОБРОГО
НОВОЛІТТЯ!

За Старшину Крайового Союзу Церковних
Братств і Сестрицтв в Америці

ВАСИЛЬ МАРКУСЬ **ЛІНА БАСЮК**
голова секретар

З Різдвом Христовим і Новим Роком

РІДНИХ, ПРИЯТЕЛІВ І ЗНАЙОМИХ

щиро вітають

**СТЕФАНІЯ, ТЕОДОР, МИРОСЛАВА
МИРОШНИЧЕНКИ**

і
ГАЛИНА, ЛЮБОМИР КУЗЬМИ

Українська Православна
Федеральна Кредитівка
в Нью Йорку

вітає
всіх своїх Членів, Симпатиків, та
всю Українську Громаду

зі Світлим Святком
Різдва Христового і Новим Роком

та бажає їм

МИРУ, РАДОСТИ, ЩАСТЯ І ЗДОРОВ'Я.

ДИРЕКЦІЯ КРЕДИТИВКИ

304 East 9th Street New York, N.Y.

Тел.: 533-2980

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
щиро вітаємо
Колег-Учителів
Учителів Іхних Батьків
Батьківських Комітетів
та всіх Приятелів

УКРАЇНСЬКОГО МУЗИЧНОГО
ІНСТИТУТУ

Христос Родився!

Славте Його!

Президія УМІ

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Веселих Свят

РІЗДВА ХРИСТОВОГО

та

ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Всім Членам, їх Родинам та Прихильникам

Українського Інституту Америки

бажає

ДИРЕКЦІЯ УІА

Вітаємо
з Різдвом Христовим
і бажаємо
Щасливого Нового Року!

Андрій, Стефанія, Дзвінка, Андрійко,
Данилко, Ярмо ДОБРАНЬСЬКІ

Веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого
Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ
та ЗНАЙОМИМ
сердечно бажають
**ВЛАСНИКИ
DUNWOODIE
TRAVEL BUREAU**

Володимир та Анна Козіцькі, Йонкерс, Н. Й.

враз із дітьми та внуками:

д-р Петро та Лілія Козіцькі з Лілею, Ларисою та Петрусем

— Бетлегем, Па.

д-р Орест та Марійка Козіцькі зі сином Марком

— Йонкерс, Н.Й.

д-р Роман та Леся Козіцькі — Йонкерс, Н.Й.

УКРАЇНСЬКА
ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
„САМОПОМІЧ“
в Нью Йорку

вітає
з Радісним Празником
ХРИСТОВОГО РІЗДВА
та
НОВОГО РОКУ

наших Рідних, що в неволі на Рідних Землях зустрічають те Свято, та всю
Українську Спільноту розсіяну по різних країнах вільного світу, зокрема
Тих Усіх, що об'єднані під кооперативним прапором, зміряють до роз-
будови господарського сектора — так важливого в житті кожного
народу.

Дружній привіт для Тих, що стоять у проводі наших Українських Коопе-
ративних Станиць, Краєвим Кооперативним Проводам — зокрема
Централі Українських Кооператив в Америці, та нашій Світовій Централі
— Українській Світовій Кооперативній Раді!

Христос Рождається!
ЗА ПРЕЗИДІЮ:

Адв. **РОМАН ГУГЛЕВИЧ**
президент

Славім Його!

д-р **ІВАН ФЛІС**
секретар

РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ,
ГОСТЯМ МОТЕЛЮ
„КСЕНЯ“ у ГАНТЕРІ
РАДІСНИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажає

ОЛЬГА КОБЗЯР
з родиною

Замість святкових побажань,
Рідні, Знайомим, Українським Мистцям,
та всім Любителям мистецтва,
складає на фонд „Свободи“ 20.00 дол.
Галерія ОКСАНИ ВАНЧИЦЬКОЇ
у Філадельфії

Веселих Свят Різдва Христового
і Щасливого Нового Року!

РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ,
ЧЛЕНАМ УНСОЮЗУ І ЇХНІМ РОДИНАМ

Іван і Стефанія Геврики

Вінніпег, Манітоба, Канада

УНСоюз виплатить...

(Продовження зі стор. 1)

2,242,582 дол. Прибутки з минулого року були на суму 192,608 дол. меншими. Всі видатки Корпорації виказали суму приблизно 2,256,000 дол. Минулорічні видатки були у висоті 1,722,061 дол., тобто на майже 534,000 дол. меншими. Цього року Корпорація виплатила всіх відсотків у висоті 1,288,300 дол., а за суму позичку УНСоюзу суму 775,000 дол. Рік раніше виплачено УНСоюзу в тому часі тільки суму 450,000 дол. Власники боргових зобов'язань отримали за свої позички відсотки у висоті 512,152 дол., що у пересічному дало 11 відсотків. Зросли кошти електрики і газу на суму 28,114 дол. Платні зросли на суму 59,595 дол., про що були вже повідомлення раніше.

Цього року на день 1-го жовтня дозрили боргові зобов'язання на суму 3,360,000 дол. З приємністю треба ствердити, що за винятком позичок на суму приблизно 300,000 дол. члени відновили всі позички на черговий речення від одного до п'яти років, на тих самих умовах, як досі, а саме: відсотки налічувалися щотри місяці і базувалися на висоті, яку платять банки за 30-місячні сертифікати. За розом гарантуємо їм, що коли б відсоткова стопа значно зменшилася, платитимемо не менше, як 8 відсотків річно.

На пропозицію У. Дячук вирішено односторонньо виплатити членам УНСоюзу в травні 1985 року спеціальну підвищену дивиденду за ювілейний 1984 рік в сумі 1,000,000 дол.

Звіт В. Соханя

Головний секретар В. Сохан подав свій звіт чисельності даними про стан і рух членства за 11 місяців 1984 року. За 11 місяців звітowego часу прибули секретарі та організатори 1,906 нових членів, в тому 578 у департаменті молоді, 827 у департаменті дорослих та 501 на акцидентові забезпечення. До дня засідання наслідно до Головної Канцелярії 196 аплікацій, а можна сподіватися, що всіх нових членів у грудні буде 300, так що 1984 рік закінчиться здобутком 2,200 нових членів.

За 11 місяців 1984 року втратив УНСоюз 1,035 грамот в наслідок передчасно їх згорівлення, 766 грамот дозріло до виплати повних сум вивинувальних, за 993 грамоти закінчили члени платити вкладки (грамоти клас Р-20 та Р-65), а 882 члени померли. У цьому ж часі замітний поворот членів із суспенсії, так що 112 більше членів прийняли наново, як було суспендованих членів. З цього чистий прибуток 112 членів. Замітним все такі є факт, що УНСоюз втратив за 11 місяців 3,700 членів, в основному сподіваних втрат, а прибуло до УНСоюзу тільки 1,906 нових членів, що у висліді дало втрату в активному членстві за 11 місяців 1984 року 1,768 членів. В загальному числі членів, як включас грамоти на виплаченню забезпечення і на безплатному продовженні забезпечення, втратив УНСоюз за 11 місяців 1,402 членів.

На день 30-го листопада 1984 року нараховував УНСоюз разом 79,360 членів, в тому 19,583 у департаменті молоді, 52,822 у департаменті дорослих та 6,955 членів забезпечених акцидентовими грамотами. Активних членів, які платять в дану пору вкладки, нараховував УНСоюз з кінцем листопада 1984 року 55,714. Позитивним явищем у звітвому часі треба вважати факт, що УНСоюз видає чим раз більше грамот на високі суми забезпечення та що починають бути більш популярними грамоти термінового забезпечення клас Т-5 та Т-10, що їх впроваджено недавно із значно нижчими вкладами та із спеціальними знижковими вкладами за грамоти на 20,000 дол. і вище.

У вересні цього року ми вислали пригадки всім відділам, які не прислали складів своїх урядів на 1984 рік, а вже з розметами на грудень формуляри на нові склади урядів на 1985 рік, які мали б бути обрані на зборх членів відділів в часі від 1-го грудня цього року

до 31-го березня 1985 року. У відділах, старші віком секретарі яких амірають, чи покидають свої пости, є труднощі підшукати нових секретарів на їх місця. Тому і трапляються критичні випадки, коли треба два відділи об'єднати, коли нема охочих перебрати ці пости. В Рекордовому відділі Головної Канцелярії прийнято на працю нових чотирьох службовиків на місця опорожнених досвідченими службовиками, які відійшли (три на пенсію, одна стала матір'ю). Вишкіл цих нових борючих сил є важливим завданням для дальшої успішної праці Рекордового відділу.

У співпраці з актуаріями та при значній їхній допомозі продовжуємо старання про затвердження нових текстів грамот, які відповідали б вимогам чистоти забезпечення урядів і про остаточне затвердження нових друку аплікацій на забезпечення дорослих і молоді, які теж відповідали б вимогам чистоти та іншим новим законам життєвого забезпечення у стейтах і провінціях, в яких УНС веде наше забезпечення підприємство. Всі ці старання тривають до довго, тому що ми намагаємось одержати апробату текстів грамот та аплікацій, щоб вони були однакові для всіх стейтів Америки і провінцій Канади, тоді коли комерційні установи з огляду на їх величину можуть дозволити собі на те, щоб мати різні поліси та різні аплікації для окремих стейтів чи провінцій.

До планів, які близькі до здійснення, належать плани введення грамот клас „дабл ю“ та Е-65 із односторонніми вкладами, які сподіємось ввести вже вкортці разом із новими більшими знижками для вкладок, більшими наперед за два і більше років.

До планів, які вимагатимуть довшого часу для здійснення, належать плани введення нових вкладок, зворотних вартостей і дивіденд на основі нових таблиць смертності з 1980 року для теперішніх грамот забезпечення, як і впровадження нових класів забезпечення. Ми вже доручили нашим актуаріям почати працю над цими реформами вкладок, зворотних вартостей і дивіденд на базі таблиць смертності з 1980 року, але все ще є стейти, які не апробували цих нових таблиць смертності, які також не вирішили питання різних вкладок для жінок і чоловіків чи спільних для обох полов. Ми хотіли б мати однакові вкладки для жінок і чоловіків („бленд“) на базі відношення 50 відсотків жінок і 50 відсотків чоловіків серед нових членів.

Застаріле устаткування IBM та постійно нові вимоги забезпечення властей, як і конкуренція комерційних установ, примушують нас остаточно рішитися на закуп нових комп'ютерів на місце теперішніх IBM машин ч. 403, 083, 026 та системи 80-коломнових IBM картотек. Це важливе тим більше, що IBM хоче припинити обслуговування цих машин, якими ми досі користуємося. Тому ми вели переговори про нові комп'ютери вже від ряду років з декількома фірмами, які пропонують нові комп'ютери (IBM, Діджитал, Ніксофф та Борровс), і в кінці ми прийшли до заключення, що для нас найкориснішим було б закупити такі комп'ютери системи 36 або 4341 від фірми IBM. Для комп'ютерів 4341 вже мають значну частину потрібних програм наші актуарії, тому і закуп комп'ютера системи 4341 приспівав би введення нової комп'ютерської системи в УНСоюз. Дешевішою була б система комп'ютера 36, але нам прийшлося би довше ждати на виготовлення потрібних до цієї системи програм. Введення цих нових комп'ютерів також потрібне тому, що нові податкові закони вимагають від нас видачі власникам вивинувальних грамот податкових інформацій про чисті зиски членів по відчисленні коштів забезпечення.

Ми маємо зголошення кандидатів на працю біля цих комп'ютерів і когось з них ми мусимо вже вкортці прийняти на працю, щоб перед введенням комп'ю-

рів можна було такого службовика записати з діловодством УНСоюзу та вишколити для орудування комп'ютерами і виготовлення відповідних програм.

На пропозицію головної секретаря В. Соханя вирішено односторонньо закупити нові комп'ютери для Головної Канцелярії вже в найближчому часі.

Звіт С. Гавриша

Головний організатор С. Гавриш подав свій звіт з проведеної праці за час від 1-го січня до 27-го грудня 1984 року.

Цього року ми відзначили ювілей 90-річчя Батька Союзу і у зв'язку з цим в більшості всіх акцій були ведені під кутом згаданого ювілею. Вже в січні всім округам вислано обіжник — заклик з апелем, щоб не було ні одного округу в Америці й Канаді, яка не відзначила б 90-річчя Союзу будь якою імпресією. Більшість округ прийняли цей заклик і приготували бенкети, або присвятили свої наради ювілею. Бенкети відбулися в округах: Дітройт, чотири Округи Нью Джерсі (Нюарк, Джерсі Сіті, Перт Амбоя і Пассейк), Ню Гейвен, Чикаго, Філадельфія, Рочестер, Янгстаун, Вількс-Беррі, Літл Беллі, Вунсакет і Ню Йорк. Промовцями під час бенкетів були в першу чергу члени Екзекутиву, а також всі почесні члени Головного Уряду. Торонтоńska Округа вшанувала ювілей спеціальним концертом, в якому участь взяли всі члени Екзекутиву, за винятком д-ра М. Куропаса. Спеціальні наради були присвячені ювілею в Округах: Баффало, Бостон, Балтимор, Пассейк Лігаві Беллі, Шамокін, Ню Гейвен і Монтреаль.

В першому кварталі року відбули річні збори у 23-ох округах, а шість округ не відбули річних зборів, а саме: Клівленд, Скрентон, Мінеаполіс, Західна Канада, Ст. Луїс і центральна.

Осінні ювілейні наради відбули у 20-ох округах. Наряд не відбули: Клівленд, Пітсбург, Перт Амбоя, Янгстаун, Ст. Луїс, центральна, Захід Канади і Ніягара. Як річні наради, так і осінні організаційні, були стимулом організаційної праці. Доповідачами під час нарад були члени Екзекутивного Комітету і всі у більшості присвячували час організаційній діяльності.

Союзові Фільми. Фільм „За стернам долі“, є дуже популярним і шораз більше громад старіються його випозичити. В ювілейному році Союзу він був висвітлений у багатьох місцевостях Каліфорнії, Міннігону, Фльориди, Мериленду, Пенсильванії, Нью Джерсі, Ню Йорку, Коннектикуту, Іллінойсу і Огайо.

Висхідна акція — секретарські курси. У звітвому часі відбули курси в окрузі Рочестер 24-го березня, в якому взяло участь 20 відділових секретарів і інших урядовців. Доповідачами на курсі були головний секретар В. Сохан і звітодавець.

Дев'ятий Центральний Секретарсько-Організаційний Курс відбувся на Союзівці у дніх від 17-го до 22-го червня. В курсі взяло участь 40 осіб. Під час курсу вголошено 27 лекцій в українській і англійській мовах. Доповідали на курсі головний секретар В. Сохан, головний касир У. Дячук, звітодавець, а також гість лектор — фахівець забезпечення в комерційних компаніях мр Ігор Гронь. Згаданий курс можна назвати вдалим, тому що курсанти багаті з нього, за їхніми словами, скористали. Важним є згадати і те, що для кожного курсанта приділено „квоту“ здобуття нових членів. По кінці листопада одержано від курсантів 225 аплікацій нових членів. На 40 курсантів лише один не придбав ні одного члена. Як вже згадано, курс виказався кінцево потрібним і то не лише новим секретарям, але й тим, які вже були на попередніх курсах В. зв'язку з цим вже заплановано черговий Центральний курс на Союзівці в червні 1985 року.

Дев'ять з черги конференцій голів округ відбулися в суботу, 2-го і неділю, 3-го червня на Союзівці. Під час конференцій були заступлені 24 округи. Доповідачами були: заступник головної передсідника д-р М. Куропас, головний секретар В. Сохан, головний касир У.

Дячук, і звітодавець. Під час розважової частини виступив Степан Магмет.

Справа організаторів: По стійно ведено акцію пошукування постійних і обласних організаторів. В „Свободі“ і „Українському Тижневику“ весь час є оголошення, що шукається організаторів, але успіху не було. Був прийнятий на працю організатор в Торонто Зенон Федорій, але після пробного часу трьох місяців треба було його звільнити, бо не надався на ту працю.

Обласна організація Леся Орляна була прийнята на працю 1-го липня 1983 року, а звільнена 15-го червня 1984 року. Звільнення наступило у зв'язку з занедбанням обов'язків.

Пропагандивні матеріали: В звітвому часі приготовано нові пропагандивні брошури у двох мовах про термінове забезпечення, акцидентові забезпечення і дитяче ТР-65 з односторонньою вкладкою. Мистецько оформила їх Оксана Кушнір. Брошурок замовлено по 5,000 як українських, так і англійських. Рівнож закуплено 10,000 звичайних олівців, 10,000 ручок та 10,000 наліпок на авто. Приготовано нову брошуру „Винагороди за прислання нових членів“, що відноситься у першу чергу до секретарів. Також у звітвому часі замовлено 7,000 стінних календарів за новим стилем і 5,000 за старим стилем. Календарі перший раз вислано на час до секретарів, які їх замовили. Вислано до Канади в половині листопада, а в Америці 27-го листопада. Помило того, що перший раз замовлено 12,000 календарів, все це їх було мало, головню за старим стилем.

Під час нарад Екзекутивного Комітету в дні 29-го грудня 1983 року затверджено організаційний план, в якому було сказано, що в ювілейному році ми повинні одержати від відділів: 4,000 нових членів — забезпечених на 11,000,000 доларів. План був чудовий, а дійсність показує, що іншою. По дню 27-го грудня маємо придбаних 2,091 нових членів, забезпечених на загальну суму 9,391,000 доларів. (За цей сам час 1983 року було придбано 2,014 членів, забезпечених на 6,314,000 доларів.)

В ювілейному році Батька-Союзу був план видати 12 чисел „Трибуни УНС“. Шоб „Трибуна“ була більш інтересною, пропонувано видати по одному числі почесним членам Уряду Канадського Представництва й жіночій секції — жінкам членам Головного Уряду.

Деякі почесні члени Головного Уряду вислали матеріали, як інж. Степан Куропас, Марія Чуман, Марія Душник і Анна Чопик, а інші не відгукнулися. Якщо говорити про Канадське Представництво і жіночу секцію, то ніхто не відгукнувся.

Все ж таки за цей час видано 9 чисел „Трибуни“, в якій були порушені важні справи загальної союзової праці організаційного сектора.

Звітодавець поза канцелярію працює під час „вікендів“ і вільних вечорів відвідував поодинокі місцевості для контакту з відділовими урядовцями, висвітлював союзові фільми, підшукував нових секретарів, а при тому організував нових членів.

Головний організатор С. Гавриш подав в кінці свого звіту округи, які вже виконали квоти нових членів на 100 і більше відсотків, округи, які виконали квоти на 75 відсотків, округи, в яких кожний відділ приднає членів і жінок, які змагаються за першість у приднуванні нових членів. Він також звернув увагу на незадовільний стан членської кампанії в Канаді, де прислано досі тільки одну третину квоти нових членів на 1984 рік.

Звіт Г. Пашен

Г. Пашен інформувала у своєму звіті, що вона взяла участь в стічному ярмарку, який відбувся в місті Колумбус, Індіана. Хоч у цьому місті на 32,000 населення є тільки відома нам дві родини українців, на цьому ярмарку виступила також українська танцювальна група, складена зі студентів Ал стейт університету, які навіть не є українцями.

Ця група прекрасно виконала ряд українських танців, і ще дала нагоду поширити правду про Україну. Заступника головної передсідника використала що прекрасну нагоду та дала багато інформації про Україну та українців учасникам ярмарку, як також перевела декілька розмов з учителями університету, користуючись при цьому мапою України.

Звіт сен. П. Юзика

Сен. П. Юзик на початку свого звіту виправдав свою несприятливість на попередніх засіданнях Головного Екзекутивного Комітету та на річному засіданні Головного Уряду в червні цього року, коли він був дуже зайнятий службовими справами в Канаді у зв'язку з виборами. Далі сен. П. Юзик звітував, що він переслав свій звіт на річне засідання, але тому, що він назвав його скаргу, було непорозуміння. Змст цього звіту відомий урядовцям УНСоюзу і був дискусований на засіданні. Він стверджує, що в публічних виступах він репрезентує прем'єра та уряд Канади, тому на його думку, він повинен був бути запрошений до слова на конвенційному бенкеті УНСоюзу та на маніфестації з нагоди 50-річчя голоду в Україні.

Сен. П. Юзик поінформував про свою участь у похоронах Патріярха, де він репрезентував УНСоюз і його імені промовляв, про бенкет 90-річчя УНСоюзу у Філадельфії, де він був головним промовцем, про підготову та успішний конгрет для відзначення 90-річчя УНСоюзу в Торонто, на якому він був майстром церемонії та про свою участь у зборх Округу Монтреалю і Торонто.

Зокрема сен. П. Юзик розказав про свою діяльність на терені Фльориди, у Товаристві св. Андрея, про зачаткування будови відпочинкового дому св. Андрея і про плани заснування у Норт Порті — Вормі Мінерал Спрінгс кредитівки із членством понад 200 осіб, як і плани заснування нового відділу УНСоюзу в цій місцевості.

Звіт д-ра М. Куропаса

Д-р М. Куропас почав свій звіт інформаціями про дуже успішне відзначення бенкетом у Чикаго 90-річчя УНСоюзу з участю в ньому сен. Чарльза Персі, якого відзначено гуманітарною нагородою УНСоюзу, та понад 300 осіб. Особливе призначення за цей успіх належить Іванові Гавлохови Гльорії Пашен (промовцеві), та Леві Паньків, яка займалася розпродажем квитків на бенкет. Завдяки старанням Євгена та Стелли Волошин відбувся дуже успішний бенкет 90-річчя УНСоюзу в Янгстауні, Огайо, на якому головним промовцем був звітодавець. Після бенкету відбулася така ж успішна забава. В обох імпресах взяло участь 300 осіб.

Д-р М. Куропас інформував про святкування 50-ліття МУН в Торонто, на якому він був учасником панелю. На його думку, МУН має найкращий приклад, як може перетирати 50 років молодечої організації, яка може похвалитися багатьма досягненнями, про що дуже докладно і гарно написав сен. П. Юзик у своїй статті, підкреслюючи канадський та підпалістичний характер цієї організації.

Окрему увагу у своєму звіті присвятив звітодавець справі недавно опублікованої книжки Аллана А. Раса на п. н. „Тихі сусіди“, в якій у трьох перших розділах багато місця присвячено негативному і дуже кривдочому представленню українців. Тому що цей же Аллан А. Рас роз'яснює з лекціями і доповідями по Америці та по університетах, нам треба цьому протидіяти. З цим становищем д-ра М. Куропаса погодилися всі члени Головного Екзекутивного Комітету, а голова Головної Контрольної Комісії мр І. Геврик поінформував про протипукаїнську летючку, яка появилася саме у Вінніпегу.

Звіт д-ра І. Фліса

Д-р І. Фліс на початку звіту стверджує, що останній квартал був для нього повний зайнятості. Наперед була імпреса 16-го вересня д-р у

Вашінгтоні та відвідини президента Роналда Регена 17-го вересня. Д-р Куропас був там з нашою репрезентацією. На відвідинах у президента Регена було шість представників Української Американської Координаційної Ради. Ми відвідали у тому складі президента після того, як ми настановили на тому, щоб наша репрезентація була у складі, що його ми раніше устійили. Там було непорозуміння в тому, що керівник УККА настановили на тому, щоб склад групи відвідувачів Президента був визначений в суботу перед відвідинами, а не був складений із тих репрезентантів, які були визначені вже раніше. Ми все такі обстоювали своє становище і наших шість осіб взяли участь у відвідинах президента Регена.

На святкуваннях 100-ліття Української Католицької церкви в ЗСА в Шенандоа, 4-го листопада взяв участь разом з мною В. Сохан і ми два репрезентували УНСоюз на церковних відправах і на бенкеті, який відбувся після Богослуження.

Ми робили багато старань підшукати особу, яка мала б кваліфікації на нового шефа Організаційного відділу, згідно із затвердженою змінною статуту, яка хводить в силу від 1-го липня 1986 року. Ми перерізували з трьома кандидатами. Нас також відвідав український адвокат з міста Чикаго, який привіз зі собою партнера для запропонування його співпраці. Це було 6-го грудня. Він прислав нам свою пропозицію співпраці на письмі, з якою прошу всіх записатися.

Як вже відомо, змінено податкові закони, так, що комерційні та братські забезпеченні установи муситимуть звітувати про річні зиски членів на їхніх вивинувальних грамотах. Так виглядає, що власники вивинувальних грамот матимуть платити податки від зиску їхніх грамот — нагромадження резерви після десяти років важності таких вивинувальних грамот. На ці теми відбулася конференція братських організацій, яких обслуговує наш актуарій. Сем Ірда, наш актуарій, говорив про нові податкові закони, які оподаткують вивинувальні грамоти приблизно від десяти років важності. Отже, як тепер виглядає, ми мали б інформувати наших членів, які набувають вивинувальні грамоти після 1-го січня 1985 року, що приблизно від 10-го року важності вивинувальних грамот буде оподаткований зиск цих грамот. В таких випадках

УНСоюз мав би вислати власникам вивинувальних грамот податкові форми ч. 1099.

Як головний передсідник УНСоюзу я взяв участь у панелю, який відбувся 3-го листопада в Українському Музею в Ню Йорку.

Шоб подякувати за старання про закон для створення комісії дослідів Великого голоду в Україні, ми запросили на прийняття обідом конгресмена Джеймса Флоріо 24-го жовтня та сніданком сенатора Білла Бредлі 26-го жовтня.

29-го вересня я промовляв на бенкеті 90-річчя УНСоюзу в Чикаго, 30-го вересня я поїхав до Маямі, Фльориди, щоб з іншими членами Екзекутиву взяти участь у Крайовому Братському Конгресі, який тривав до 3-го жовтня. Описав я ще залишився з головним касиром У. Дячук, щоб разом з ним і головним радником Тарасом Максимовичем оглянути готель, в якому ми могли б відбутися нашу чергову Конвенцію. Цей готель має найкращі влаштування для конвенцій, що їх ми досі донебудь бачили. Одинокою проблемою залишається очевидно, питання коштів дозлу літаками наших делегатів на цю Конвенцію.

22-го вересня я відбув розмову з представником податкової комісії міста Джерсі Сіті для поладнання справи додаткового податку, що його наложено на нашу будівлю.

У звітвому часі я відвідав такі округи: Вількс-Беррі 22-го вересня, Рочестер 6-го жовтня, Нюарк 14-го жовтня, Торонто 28-го жовтня, Бостон 11-го листопада, Балтимор 18-го листопада, Вунсакет 21-го листопада і Ню Йорк 8-го грудня. Я промовляв на бенкетах у

Вількс-Беррі, Рочестері, Торонто і в Ню Йорку. 19-го жовтня я був запрошений до Білого Дому у Вашингтоні на зустріч представників братських установ з президентом Регеном і тоді пороблено нам знімки з Президентом.

Вкінці свого звіту д-р І. Фліс подав докладні інформації про стан справи побудови домі для сеньйорів УНСоюзу біля Союзівці. На його пропозицію вирішено односторонньо відбити надзвичайне засідання Головного Уряду УНСоюзу в суботу, 26-го січня 1985 року, для вирішення ряду справ, зв'язаних із закупом 60 акрів площі від НТШ та побудовою домі для сеньйорів УНСоюзу біля Союзівки.

Організаційний план на 1985 рік

На пропозицію головної організатора С. Гавриша затверджено односторонньо організаційний план на 1985 передконвенційний рік, в якому мали б секретарі та організатори прислати 4,000 нових членів на загальну суму 10,000,000 дол. забезпечення. Ця квота буде пропорційно поділена на Америку і Канаду, а опісля на поодинокі округи та всі відділи.

Засобами для виконання цього плану будуть: заклик до організаційних акцій секретарів та інших урядовців, контакти з відділами, зокрема з інертними, річні загальні збори округ на весну та організаційні збори округ осінню, секретарсько-організаційні курси по округах та центральний курс на Союзівці від 16-го до 21-го червня 1985 року, конференція голів округ

(Закінчення на стор. 8)



Ділимося сумною вісткою з Родиною, Приятелями і Знайомими, що 17-го грудня 1984 р. упокоїлася в Бозі на 98 році життя — заосмотрена Найсвятішими Тайнами, наша Найдорожча МАМА, ТЕЩА і БАБЦЯ

бл. п. АДЕЛЯЙДА ГРИБЕК
уроджена 24-го січня 1886 р. в Братківцях, пов. Бучач
вдова по Іссп. пошти у Львові Іванові Грибкові

У глибокому смутку і болі залишає: дочку — ІРЕНУ з мужем Д-р В. КОПАЧЕМ внуку — МАРТУ та родину в Україні, Польщі й Америці.



У глибокому смутку повідомляємо Родину, Приятелів, Знайомих і Односельчан, що 22-го грудня 1984 р. упокоївся в Бозі наш Найдорожчий Чоловік, Тато і Дідо

бл. п. ГРИГОРІЙ ГЛУШОК
уроджений в селі Лапшин, Бережани, на 84 році життя

ПАНАХИДА відбулася в середу, 26-го грудня 1984 р., о год. 8-й веч. в похор. заведенні Kutch Funeral Home, в Трентоні, Н. Дж.

ПОХОРОН відбувся у четвер, 27-го грудня 1984 р. в церкві св. Йосафата. Похований на цвинтарі св. Марії в Трентоні, Н. Дж.

Залишені в смутку:

дружина — ЄВДОКІЯ сини — МИХАЙЛО з дружиною МАРИКОНО і дітьми ПІДОЮ і ЛЕВОМ дочка — МИРОСЛАВА та ближча і дальша родина в Україні та на еміграції.



Ділимося сумною вісткою з Дружми по зброї, Приятелями і Знайомими, що 30-го грудня 1984 р. в Німеччині, Баварії несподівано упокоївся в Бозі

бл. п. сотник ОЛЕКСАНДЕР ПОЛЮЙ

син світової слави професора фізики доктора Івана Полую, винахідника рентгена, народжений 1901 р. в Празі, жив у Відні і Берліні, останні роки в Баварії на хуторі Полую. Інженер-кінопродюсер, учасник Визвольних Змагань 1918-1920 рр. в рядах УСРР, пізніше в рядах Визвольних Змагань в часі вдержування зв'язки із старшинами української Армії, полк. Євгеном Ковальцем, полк. Андрієм Мельником і полк. Романом Сушком, учасник 2-ої світової війни з 1939 р. — 1945 р. в рядах німецької армії в ранзі сотника кавалерії.

ПОХОРОН відбудеться у Відні, 6-го січня 1985 р. з української католицької церкви св. Варвари.

Родині Покійного сотника дружині Альфреді, синам Петрові й Олександрові і двома братам складаємо наше воляче співчуття.</

„Найславніший...”

(Закінчення зі стор. 1)

де з'явилися Святий із Небесного Світу: Мойсей і Ілля у присутності трьох Апостолів. А також через Своє Воскресіння, коли з'явилися Янголи Господні коло Його гробу, та багато інших.

Святе Євангеліє вчить нас, що як кожна душа, так і кожний народ має своє особливе місієне призначення у тих умовах і обставинах, до яких їх покликав Святий Отець Небесний. І коли Він благословив український народ народитися і жити на прекрасній і рясно-родючій землі України, біля Дніпра-Славути, то цим Він уклав у кожну нашу душу у різних умовах, відповідно до наших талантів, надзвичайне місієне призначення у даній ері Вселенського розвитку.

Нині народився Богочоловік. А ми Божі діти. І ми повинні радіувати, що Господь благословив нашу душу народитися серед чесної і прекрасної, волелюбної і гостинної і разом з тим козацько-героїчної християнської української нації, яка витримала протягом своєї потрясеної історії різні трагічні випробування, але не пішла під рабську зверхність служити різним фальшивоцерковним і світським лукавим діячам, а провадить свою непохитну християнську суверенність в любові і надії благодаті Святого Духа. І ми мусимо гідно сповнити наше місієне призначення при найгірших умовах і обставинах, ніколи не страхаючись земних ворожих диаволів, діячів зла.

І нині ми бачимо, а також нам благовістують Божу радість Янголи й небесні святи, що Господь призначив нашу боготлюбну українську націю бути ведучою добротолюбною нацією серед усіх поновлених і гнаних народів і націй. Ідучи дорогою Спасителя, у боротьбі за преображення людства у світлі святого Євангелія, для освітлення рівноправного, благословенного життєрадісного гармонійного розвитку на землі.

Надходить 1000-ліття Хрищення Київської Русі-України, коли з Божого благословення св. рівноапостольний князь Володимир Великий христіє українську націю на Дніпрі-Славути у православній вірі 1-го серпня 988-го христівського року.

І тут же, у Києві, благовістив із своєю групою св. апостол Андрій Первозванний, у 1 столітті, основоположник Христової Церкви в Україні. А тому наша Свята Церква апостольського, яка повинна мати свого патріарха. І вона буде його мати. І він пророче проголосив, що вся наша країна забудеться церквами й монастирями. І всі люди возіймають благодать Святого Духа. А Київ стане „Містом премудрости Божої”. Але прийшли часи, що наш народ терпітиме тяжкі випробування за співпрацю з лихими і безбожними ворогами. Але християнська Україна знову осягне свою волю і суверенність у Божій благодаті Святого Духа.

І цей Божий знак наближення до суверенности християнської України Христос уже благословив Своєю Божою чудом відродження УАПЦ (С) під першоєрархічним проводом Митрополита Києва і всієї України, православного пресвітера, святого священномученика Митрополита Василя Липківського і всіх угодників Божих, які діяли разом з ним. І не дивлячись на тиранські умови безбожницької ворожої окупації, але Христос довершив перемогу у святому Києві, на Першому Соборі, УАПЦ (С) 1921 християнського року. Бо у Бога все можливе.

І всі наші християнські просвітителі і мученики, душпастирі і віруючі, які своє трагічне життя віддали за святу Христову Церкву і незалежність християнської України, кличуть нас з'єднати всім у православній вірі і непохитно борючись, прагнучи до суверенної мети. Христос благословив перемогу. Невдовзі наступлять огненні світлові військові події. Будемо приготувані до них.

Нині найславніший Божий День у Веселі: Сні Божий народився, „Щоб спасти люд свій весь”.

Христос почує наші молитовні благання і побачить нашу самовіддану любов Йому першій святей і допоможе християнській українській нації осягнути повну суверенну перемогу, бо Він добрий і Чоловіколюбний.

Моліться і радіуйтеся, Сні Божий народився! Славмо Його!.. Амінь.

† Митрополит Григорій
† Петро, Правлячий Архипіскуп Січеський
† Іосиф Єпископ Лубенський

Дано на Різдво Христове,
25-го грудня 1984 року Божого,
при катедрі Святої Покрови,
Чикаго, Ілліной, ЗСА.

„Радість...”

(Закінчення зі стор. 1)

нашого дня-життя, завжди є незмінним у змісті й славі своїй і завжди освітлює шлях нашої духовності та пересичений матеріалістичним світ людський, що притиснений тягарями життя, відсувається з-під впливів дорогої свят-радості, відвертається й забуває про неї. Але надходить час, коли втомлене людство починає тужити за ним, бо бажає відпочити і відсвятити себе, чекаючи на прихід цього великого свята, яке віддавна стало світланком для тих, що прямують до вічності.

Різдво Христове підносить заслонку одну по одній, заслонку, що приховує добрі і злі вчинки, церковно-народні звичаї, передання Церкви, і не один переконується, на який слизкий шлях він став, відійшовши від віри. Зрозумілість не ушляхетнює, а, навпаки, карає людину, аж доки не спаде полудна з її очей. Тоді перед нею відкривається новий шлях, який ішли мудреці зі сходу, щоб поклонитися Народженому Дитяткові.

Христос народився і приніс велику радість всьому світові, радість спасіння. Христос народився — і світ обновили ідеалами царства Божого на землі.

Нехай же ця велика радість-обнова не обміне ні одної хати-родили, як на різних землях дорогої нам України, так і поза нею в серцях розсіяних по світі наших людей! Нехай вона вселиться і наповнить кожну душу чаром цього великого свята! А ясність вишеської зорі нехай освітлює шлях нашого щоденного життя та важкий тернистий шлях нашого народу і вказує напрям до ясел народженого Господа нашого Ісуса Христа!

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВМО ЙОГО!

З любов'ю

† Андрей, Митрополит
† Миколай, Єпископ

Дано в Нью Йорку
в день Різдва Христового,
Грудень 1984.

P. Peren...

(Закінчення зі стор. 1)

Але звітуйте своїм зверненнями на черговій щорічній конференції сімох індустріальних держав, яким разом відбудеться в Бонні, Західна Німеччина в травні т.р.

Один з членів Адміністрації президента Р. Регена заявив, що ЗСА не мали і перед зустріччю Регена з Накасою великих труднощів у торговельній війні, але навіть ця символічна зустріч і розмови в Каліфорнії напевно спричиняться до поліпшення ситуації на цьому вітніку.

Одинокою труднощію, яка свого часу викликала навіть спір у торговельному світі була справа зазвичайного експорту японських автомобілів і різної технології до ЗСА, але цю справу вдалося погодити у переговорах на міністерському рівні. Досі японські закони вимагали, щоб американські компанії продукували свої товари в японських фабриках і за дозволом японського уряду. Тепер ця справа правдоподібно дещо зміниться в користь ЗСА.

Після розмови з японським високим гостем президент Р. Реген, Перша Лейди Ненси і найближчі співробітники Президента відіхали до Вашингтону, де їх очікує чимало праці у зв'язку з переговорами ЗСА і СССР в Женеві і сесії Палати Репрезентантів, яка повинна вирішити багато важливих справ.

УНСОЮЗ виплатить...

(Закінчення зі стор. 1)

перед річним засіданням Головного Уряду, квартальні акції з різними нагородами, бонуси окремим компаніям за виконання квести, грошові винагороди за придбання членів, бонуси за більше число придбаних нових членів та за більш суми їх забезпечення, спеціальний бонус за 1,000,000 дол. термінового забезпечення, безплатне перебування на Союзі за придбання більшого числа членів, почесні пляжети для округу за країні осяги в кампанії, спеціальні грошові нагороди для трьох найкращих організаторок-жінок та для трьох найкращих організаторів-мужчин, акції „Союзових Клубів” акціонерів, п'ятидесятників, заслужених союзників, будівничих Союзу та відділів союзників, публікації „Трибуни УНСОЮЗ”, розподіл стінних календарів, поширення пропагандивних матеріалів про УНСОЮЗ, нове видання „Фактів про УНСОЮЗ” та висвітлювання союзних фільмів „За стерном долі” та „УНСОЮЗ, забезпечення — плюс”.

Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжки видання були в щоденнику поміщені бібліографічні нотатки, вістки й огляди, повинні прислати до редакції „Свободи” разом із двома примірниками даного твору також і адресу, де їхню публікацію можна надати, та її іншу.

УВАГА! ДО ЧИТАЧІВ „СВОБОДИ” І ЛЮБИТЕЛІВ МИСТЕЦТВА УВАГА!

Після довшої перерви Книгарня Свободи продовжує оголошувати мистецтві видання Покійного КОНСТАНТИНА ШОНК-РУСИЧА:

ІСТОРІЯ УКРАЇНСЬКОГО МИСТЕЦТВА: змист складений із 51 підзаголовка, починаючи з МИСТЕЦТВА НАЙДАВНІШИХ ЧАСІВ і кінчаючи ЦЕРКВАМИ НА УКРАЇНІ. Рисунок, малюнок, портрет і знімки — чудові. Стор. 300.
2. ДЕРЕВ'ЯНА РІЗЬБА В УКРАЇНІ: багата на репродукції, оригінальні знімки і, головне, професійне пояснення цього процесу праці цього прекрасного мистецтва. Стор. 184.
3. УКРАЇНА В ЛІСТІВКАХ: це 168-сторінковий, двомовний альбом, у якому знайдете кольорові репродукції малюнків і знімок 150-ти мистців.

Усі ці книжки-альбоми у твердій обкладинці із золотими написами. Розмір 8 1/2 x 11"

ВЕЛИКА ЗНИЖКА ЦІН:

Історія укр. мистецтва 25.00 дол.
Дерев'яна різьба в Україні 25.00 дол.
Україна в листівках 20.00 дол.
При закупі усіх 3-ох книжок 55.00 дол.

ВИЯНТКОВИЙ ДАРУНОК

на Святе Різдво Христове й інші нагоди!
Мешканці стеїту Нью Джерзі зобов'язані 6% стейтового податку.
Замовляти: SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

Фестиваль Студійного
Осередку Української
Культури у Філадельфії

21-го жовтня 1984 року у Філадельфії відбувся Фестиваль Студійного Осередку Української Культури. Хоч фестиваль, що, звичайно, пов'язаний з великою програмою та збіговим часом, був перенесений на іншу дату, у зв'язку із жалобою по св. Блаженішому Патріархові Йосифові, проте, це не відбилося на виставках, ані на чисельності відвідувачів. Такої кількості людей, як цього року, ще не пам'ятаємо.

Головною атракцією програми була виставка музею Студійного Осередку, тому про неї згадаємо в першу чергу. Вона вказує на поширення заснування творчості у порівнянні з минулим роком, що свідчить про рухливості її проводу.

Мистецькою виставкою цьогогорічного фестивалю були картини Христини Сеньків з Торонто. Вона виставила малюнки для дітей у семінарній виставковій залі Василіанської бібліотеки. Це були азбуки й числа, виконані акрилом і кольоровими олівцями. Христини Сеньків розуміє дитячу душу і підбирає яскраві кольори й веселі посмішки, щоб злізнути азбуку й числа. У неї багато почуття гумору, що промовець до дітей. Варто видати ці твори, щоб вони якнайшкоро поширилися поміж дітьми. Модерне з'ясування букви і числа найшкоро промовить до дитячого розуміння.

Х. Сеньків мала вже три самостійні виставки, а крім того, брала участь у багатьох збірках. Вона живе в Іллінойс, Канада, де працює, як ілюстратор. В її особі українська книжка дістала талановитого співтворця, що представився на нашій публіці дуже вдало.

Всі інші ділянки народного промислу були вміщені в українському Музеї. Так як мистецтвом фестивалю Студійного Осередку представив Христини Сеньків, то головним народним умільцем його була татля Мирна Голей. Вона проживає в Аннедеїлі, Нью Джерзі, отже, в близькому сусідстві. Про її вміння почула куратор музею Христини Іжак і в 1984 році показала її вміння. М. Голей вивчила ткацьку самотужку, користуючись великим вартостям для ткацької полотна і тканин, і малим — для виконання поясів. Її станок багатобарвний вміщує різні відтінки льону разом із вертемом, на якому вона пряде рівну нитку. Крім того, два обширні альбоми вміщують приписи фарбування. В одному показано, яке злілля треба знайти для фарбування льону, а в другому — вовни. Всі ці рослини випробувані нею і докладно подано, як це фарбування робити.

Хоч М. Голей не є українського походження, проте деякі її ткацькі вироби нагадують українські. Наприклад, чиновате полотно в грубій і тонкій формі, укладене в різній забарбці. Збір поясів теж дещо нагадує наші країки. Її цікавлять ткацькі, і вона тут і там дещо вибирає з наших старобів. А головний її осяг — рослинне фарбування — можна б від неї перебрати, якщо б знайшлася така охоча серед наших жінок.

Інші ділянки були запрезентовані вже відомими нам умільцями. Анна Галамай показала свої гердани у різних формах. Найбільш пишні лемківські, що відомі, як „сильняк” з червоного тлом. Бойківські менші і в блідих кольорах, але теж гарно дрібані. Було також кілька довгих, що сплетені накіллі. Поруч виділили і гердани на світлинах у природній величині, що її показав музей Українського Осередку на виставі в Пітсбурзі.

Ось ввійшли в царство вишивки. Її показала Стефанія Шумська-Маср з Пітсбургу, Н. Дж. На великих картонках, що усталині на кількох столах, бачимо по черзі мережки, заволокання, настилювання, вирівнювання яворівських стіб. На кожному картоні проілюстрований спосіб вишивки у кількох узорях, а на кінці у виконаній роботі. Закінчився цей похід кількома картонками рушників Придні-

рянщини, що були дбайливо показані. Вкінці зауважили невеличку світлинку Митрополита Стафана у вишіваних ризах, що їх виконала Стефанія Шумська-Маср. Це велике відзначення народної мисткині.

Підійшли до писанки. Їх виставили аж три мисткині — Олена Бадук, Валерія Імлер і Олена Куш. Найбільше виставила першою з них. Її писанки надзвичайні, вона виконує їх тонкими пенсиками до найменших деталей і то на різних яйцях, не тільки курячих, гусячих, але й струсячих. Там, де вони скопійовані з народних, вони бездоганні. Багато вкладає вона своєї фантазії в них, часом удало, а в інших менше. Але в світі писанок це величина, з якою слід рахуватися.

Четвертою ділянкою була дереворізьба. Її заступали два умільці — Василь Верний і Зенон Луців. Найбільше впадають в очі різьби першого. Це великі різьблені картини, в яких він оперся на малюнок Петра Андрюсевича, а саме: „Хрищення України 988 р.” і „Гостина у князя Ярославів”. Пропускаючи деталі, він добре скопійовує цілість. Було тут багато дереворізьби з України з різним інкрустуванням. Помилково було включити в цю виставку дві іконки в „малюваній” рамках.

Поза приміщенням музею примістилися ще й інші умільці. Дуже добре запрезентувалася Наталя Кормелок із Вашингтону зі своєю тузюльською керамікою. Вона виконує її на свій лад, що дуже близький до оригіналу, а все ж таки має відчуття окремої мистецької одиниці. В останньому часі вона вибила на одне з перших місць у нашій керамічній промисловості.

Присемном новинкою цього фестивалю був станок солоняного виробництва. Його провадила Варвара Міллер з Чолфолду, Па. У дуже добрій формі подані тут різні вироби. Книжки колосків, хрести, зірки різного роду форми дуже надаються до прикрашення нашої домівки.

Слід згадати виробництво шкіри, що його провадив гусул Микола Павлюк. Він добре знає техніку цього виробництва й виконує різні більш і дрібні речі.

Такий перегляд подав нам музей Студійного Осередку Української Культури. Цей черговий виступ поширив виробництво на кілька ділянок, добираючи умільців із околиць і заохочуючи їх показати своє вміння. Треба подякувати рухливості управи, що вміла це зібрати й показати. Коли взяти до уваги, що Фестиваль відбувся в околици Філадельфії і пізнав при тому все щось нового, то треба радіти, що в Управі музею знайшлися такі здібні люди.

Тепер музей Студійного Осередку візьметься знову за дальші ділянки народної культури і буде їх підготувати, щоб нас ними здивувати.

Про другу частину програми — сольові і танкові виступи, не може багато сказати. Через те, що її поспішала на іншу імпрезу, я не мала змоги їх оглянути. Та хоч подам їх склад і перелік, а хто інший оцінить їх мистецький осяг.

Із своїм виступом виступили аж три танкові групи. Це були — українська танцювальна група „Волошків” (у двох ансамблях — доносомо й дитячому), танцювальна група з парохії св. Анни, обидві з Філадельфії. Третньою була танцювальна група „Полтава” з Пітсбургу. Потім виступив дитячий хор з Філадельфії, а вкінці гурток бандуристів із парохії св. Миколая. За прикрасу цього служила оркестра „Карпати” з Філадельфії. Проводив програмою д-р Ігор Мірчук.

Отже, як бачимо, фестиваль був багатий і людний. Пошастило і з погодою, бо хоч ранок розпочався похмуро, але вполудне засяло сонце. І так могли попитатися танкові групи й українські народні умільці Пенсильванії.

Л. Бучинська

Слава...

(Закінчення зі стор. 2)

Ісуса Христа. Від того часу Вифлєємська зоря стала символом надії для всіх тих, які перебувають серед темряви, і для тих, що намагаються у важкому положенні. Народився дожджаний Месія-Христос, а з Ним і нова ера життя, яка мала ушляхетити людство новими принципами, що мали стати запорукою миру й братерського співжиття людей. Христос, як Месія, прийшов на землю заснувати Царство Боже, що його так довго очікував світ, який сподівався, що прийде Він на землю у шлій своїй величчій і славі, як земський цар. Вифлєємська зоря знісала нам своїм ясным сяйвом містерієне народження Спасителя, який приходив до людей серця із Своєю любов'ю, без уваги на те, що багато людей її відкидали, заперечують, ставлять до тієї любові із зневагою. Якщо наші душі є втомлені, якщо бракує ім чутливості, то краще тільки Різдво Христове може відновити їх вірою, надією та миром.

Об'єднаймося всі в любові до Новонародженого Христа і просім у Нього миру для свого народу. Святуємо великий день народження Христа, скріпимо нашу віру правдивим почуттям братньої любові! Уведім Христа у вертеп наших домів!

„Об'єднаймося всі в любові до Новонародженого Христа і просім у Нього миру для свого народу. Святуємо великий день народження Христа, скріпимо нашу віру правдивим почуттям братньої любові! Уведім Христа у вертеп наших домів!”

Жінка, побачивши похилений темні постаті над дитиною, широко відкрила блидо-сині очі — вона затригорила. А маленький сильно ніжками вперся в її груди і так сильно закричав, що три темні постаті повернулися до дверей і зникли в ніч.

Чоловік дивився їм вслід: „Особливі Святи”, сказав до дружини. „Гарні. Святи вони — говорив до себе, шукаючи віснєної каші.”

Але він закричав — шептала жінка, зовсім сильно він кричав. Вони пішли геть. Дивись, який він сильний! — сказала гордо. Дитя скрикнуло і знову закричало. — Він плаче? — спитав чоловік.

— Ні, я думаю, він сміється — відповіла жінка.

Чоловік нюхав дерево — воно пахне тістом, зовсім солодко.

— Бо сьогодні Різдво — сказала жінка.

— Так, Різдво — повторив він. — А від печі жменя ясного світла впала на маленьке спляче обличчя.

Моя...

(Закінчення зі стор. 2)

тоді, після ворожих денікцій, прийшли до нас знову більшовики. У Переславці стояв якийсь більшовицький полк, що складався із самих москалів. Зарекірували вони в нас кілька кімнат і поведилися дуже безцеремонно. Все розпитували моє матір, де її чоловік. Мого двоюрідного дядька так зтероризували, що він утік з дому... Ну, де тут було думати про ялинку!

Різдво з 1920 на 1921 рік. Ми вже на чужині, на еміграції, в Польщі, у Тарнові. Була ялинка. Але загальна, для всіх у залах готелю Брістоль, де містилися українські установи, що вийшли на еміграцію. Співаки колядок і навіть було весело, бож тоді загально думалося, що на чужині ми не будемо перебувати довго і скоро повернемося додому, на Україну. Але окремих ялинок у нашій родині вже не було. І її сестра ставала вже майже дорослим та й обставинами нашого життя, часом в одній чи двох кімнатках, не дозволяла на таку розкіш, як святкування Різдва, як колись, коли ми були дома.

Колись, десь у двадцятих роках, я в товаристві згадував з моєю сестрою про нашу останню ялинку з року 1916 на 1917 на Полтавщині. Я тоді сказав, що як „повернемося на вільну Україну” (а ми про так „повернення” не тільки постійно мріяли, а й говорили), то я, хоч і буду вже цілком дорослим, а то й старим, напевно влаштую для себе і моїх рідних ще такі справжню, чудову ялинку. Та від двадцятих років, повз страхіття Другої світової війни пройшло вже дуже багато часу. Я починаю сумніватися, чи доцільно мені це уряджувати ялинку для себе — в Україні... Та як це буде можливо для мене, то напевно прийде час, коли у вільній Україні можна буде хвалити явно й урочисто Христа — Спасителя. Треба в це вірити.

Д-р МИХАЙЛО ДАНИЛЮК
НА МЕДИЧНІ ТЕМИ
Лікарський довідник

Книжка у твердій темно-зеленій обгорці із золотими буквами роботи мистця МИХ. МИХА. ПЕВЧА. 336 сторінок. Ціна 11.00 дол. з пересилкою.

SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street
Jersey City, N.J. 07302
Мешканці стеїту Нью Джерзі зобов'язані 6% стейтового податку.

LYTWYN & LYTWYN
UKRAINIAN
FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуговує ЦИРА і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey. Також займаємося похоронами на цвинтарі в Бавнд Бруку і перенесенням тілних останків з різних країн світу.

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(201) 964-4222

УКРАЇНСЬКА СВІТЛИЧКА ДОПОМАГАЄ БАТЬКАМ
ВИХОВУВАТИ ДИТИНУ.

ПОВІСТІ! УВАГА! Оповідання!
Вийшла друком у В-ві „СВОБОДА” цього 1984 року нова книжка
автора Петра Балея
ПАН
ПОВІСТІ та Оповідання
(друге видання, доповнене)
Книжка формату 5 1/2" x 8 1/2" — має 279 стор., м'яку обгортку. За своєю мовою, формою, стилем і висловами — твір оригінальний і цікавий.
Ціна: 10.00 дол. з пересилкою.
Покупці зі стеїту Нью Джерзі при замовленні книжок зобов'язані додати до відповідної суми ще 6% стейтового податку.
Замовляти:
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302

Увага! **НОВЕ ВИДАННЯ** Увага!
**ІЛЮСТРОВАНА БІБЛІЯ
ДЛЯ МОЛОДИХ**
Старий і Новий Завіти
Унікальна книга мас.
Розмір: 10 x 7 1/2. Стор.: 520. Тверда обгортка. Мали.
Кольорові ілюстрації. Ціна: 20.00 дол.
Мешканці стеїту Нью Джерзі зобов'язані 6% стейтового податку.
Замовляти:
SVOBODA BOOK STORE
30 Montgomery Street • Jersey City, N.J. 07302